

香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong HK\$30

企業雄才

二零一二年
十一月
NOVEMBER 2012

HONG KONG ENTREPRENEUR

香港加入「中國－東盟自由貿易區」 Hong Kong's Accession to CAFTA

畢馬威會計師事務所香港市場主管合夥人兼
香港區稅務主管合夥人劉麥嘉軒
Ayesha Macpherson Lau of KPMG China,
Partner in charge of Hong Kong Market and
Tax Services in Hong Kong



香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

貨物平安險

Institute Cargo Clause C

• 預先批核 • 保證承保 • 毋須每次申請

在貨物運輸過程中，貨主可能會遇到一定程度的風險，例如在外地買家尚未承接提貨單前，貨物已經遭到意外損壞，貨主仍須蒙上損失或可能承擔巨大的「共同海損」風險。香港中華廠商聯合會保險代理有限公司的「預先批核」貨物平安險服務，保證承保，保障因特定意外而做成的損失。

優點：

- 除了活動物、武器及彈藥不受保外，其餘名貴首飾、手提電話、電腦、貴金屬、機械等所有物件均受保障。
- 投保貨值相等於港幣五十萬或以下，每次保費只需 \$60
- 允許貨物出口後十五天內提交受保貨物的資料

保障範圍：根據英國保險協會貨物保險條款(C) (Institute Cargo Clause C) 條款作出賠償，包括：

1. 下列五項基本風險：

- 火災或爆炸；
- 船舶駁船擱淺、觸礁、沉沒或傾覆；
- 陸上運輸工具的傾覆或出軌；
- 船舶、駁船或運輸工具同水以外的外部物體發生碰撞或接觸；
- 在避難港卸貨

2. 共同海損犧牲

3. 拋貨

(有關承保範圍的詳細條款及內容，請參閱保單。)

每次購買可使用十次的投保單，每次在貨物入口或出口後十五天內，通知我們該批貨的資料，或傳真已報關表格給我們便可。

詳情請致電銷售熱線：2390 9811

網址：www.CMAinsurance.com.hk

承保公司：中國平安保險(香港)有限公司

中環客戶服務中心

香港中環干諾道中64-66號
廠商會大廈1樓
(中環港鐵站A出口)
電話：2542 8614
傳真：2544 2406
電郵：central@cmainurance.com.hk

旺角客戶服務中心

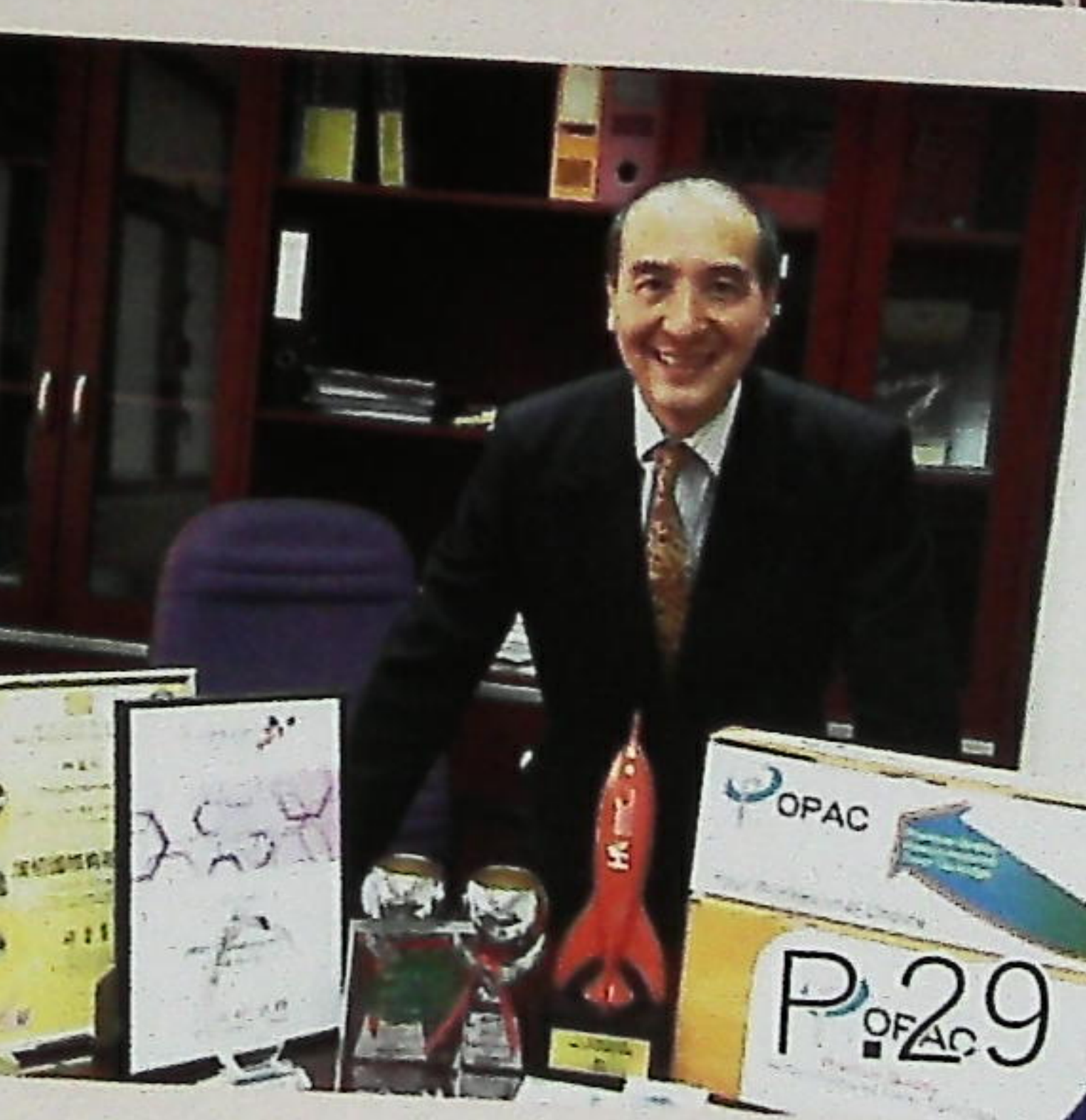
九龍旺角彌敦道655號
19樓1911室
(旺角港鐵站E1出口)
電話：2390 3929
傳真：2789 1869
電郵：mk@cmainurance.com.hk

觀塘客戶服務中心

觀塘巧明街111-113號
富利廣場23樓6室
(觀塘港鐵站B3出口)
電話：2344 3380
傳真：2790 4850
電郵：kt@cmainurance.com.hk



P.6



出版人 Publisher
香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

承印 Printer

嘉豐有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
香港九龍新蒲崗大有街26-28號天虹大廈2樓
2/F, No. 26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon

編輯 Editor

企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel: 2545 6166 傳真 Fax: 2541 4541
電郵 E-mail: pr@cma.org.hk

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中64號廠商會大廈5樓
5/F, CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 6166 傳真 Fax: 2541 4541
網址 Web Site: <http://www.cma.org.hk>
電郵 E-mail: info@cma.org.hk

旺角辦事處 Mongkok Office

九龍旺角彌敦道655號19樓11室
Rm 11, 19/F, 655 Nathan Road,
Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189 傳真 Fax: 2789 1869

售價 Price: 港幣 HK\$30

本刊歡迎轉載 • 惟須註明來源

Reproduction of articles is welcomed as long as credit is duly given to the CMA.

觀塘辦事處 Kwun Tong Office

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
Room 6, 23/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street,
Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380 傳真 Fax: 2790 4850

廣州代表處 Guangzhou Representative Office

中國廣州中山七路85-99號廣東抽紗大廈16樓1605室 (郵箱: 510145)
Rm 1605, Guangdong Artex Building, 85-99 Zhongshan Road 7,
Guangzhou, China (Postal Code: 510145)
電話 Tel: (86) (20) 8129 8969 傳真 Fax: (86) (20) 8129 8875
網址 Web Site: www.cmachina.org 電郵 E-mail: gzenqury@cmachina.org

企業雄才

HONG KONG ENTREPRENEUR

2012年 11月號 NOVEMBER 2012

會長序言 Message from the President

2013年香港經濟展望

Hong Kong Economic Outlook for 2013

4

專題 Focus

香港加入「中國—東盟自由貿易區」

Hong Kong's Accession to CAFTA

6

人物專訪 Profile

畢馬威會計師事務所香港市場主管合夥人兼

香港區稅務主管合夥人劉奕嘉軒

Ayesha Macpherson Lau of KPMG China, Partner in charge of
Hong Kong Market and Tax Services in Hong Kong

10

息「商」關 Business Broadband
QE3難扭美元走強的趨勢

14

中國工貿錦囊 China Trade Express
天津市薊縣

17

科技新知 Technology Updates
揭開中草藥重要的新一頁

21

消閒加油站 Take a Break

• 米芝蓮2星名廚 誘發意大利菜滋味

• 藝游西九戶外藝術節

22

洽談會/展覽會 Conferences/Exhibitions
第五屆香港國際美酒展

24

檢定中心通訊 CMA Testing News

矽膠製餐盒被發現含有毒甲胺

Toxic Formaldehyde Found in Silicone Made Food Containers

26

香港品牌發展局通訊 HKBDC News

2012年度香港品牌發展局會員大會

28

會員特區 Member Zone

澳柏國際有限公司

29

產品陳列室 Product Showroom

• 好利來控股有限公司

• 和寶藥業有限公司

• 利達實業有限公司

35

35

35

廠商會動態 CMA Activities

36

研討會/訓練課程 Seminars/Training Courses

44

廠商會獎學金計劃

支持工業教育 請捐助廠商會獎學金

廠商會獎學金計劃創立於一九六四年，旨在鼓勵勤奮的年青人，當中亦希望藉此增加發展工業的人力資源。每年籌集所得的獎學金，均以捐款人、捐款公司或廠商會名義，頒贈予各專上學院及學校成績優異的學生。本會將繼續擴大獎學金計劃，增加受獎名額，以培育更多專業人才。為貫徹教育的精神，獎學金計劃極需要您的捐款，敬請將下列捐款表格填妥，連同支票寄回本會（地址：香港干諾道中64-66號廠商會大廈一字樓）。如有查詢，請與本會秘書處行政主任吳婷芝小姐聯絡，電話：2542 8621。

二零一二年獎學金建議受獎學校如下：

香港大學	香港中文大學	香港科技大學	香港理工大學
香港城市大學	香港浸會大學	香港公開大學	嶺南大學
香港樹仁大學	香港教育學院	香港專業教育學院*	九龍工業學校
中華基督教會扶輪中學	中華基督教會基協中學	中華基督教會基新中學	何東中學
香港仔工業學校	香港布廠商會朱石麟中學	筲箕灣東宜立中學	廠商會中學
廠商會蔡章閣中學	邵肇堅維多利亞官立中學	鄧鏡波學校	龍翔官立中學
職業訓練局邱子文高中學校			

* 香港專業教育學院包括柴灣、青衣、摩利臣山、觀塘、葵涌、黃克競、李惠利、沙田及屯門等九所學院。
* * 捐款人亦可指定捐款予上述學校以外的大專院校或中學

傳真號碼：2541 8154

二零一二年廠商會獎學金認捐表格

EOL3

捐款人姓名 / 公司名稱 (中英文名稱將印於紀念品上)：

(中文)

(英文)

地址：

聯絡人：

電話：

傳真：

本公司捐贈獎學金詳情如下：☐ 由會方代為分配捐款港幣

(元)

☐ 指定受獎學校捐款 (請參考上列學校名單或可捐款予上列學校以外的大專院校或中學)

受獎學校名稱	獎學金名稱 **	獎學金名額	每名金額 ***	合共港幣(元)

** 如無指定獎學金名稱者，將統一以「廠商會獎學金」名義頒發。
*** 指定捐贈專上學院每名獎學金不得少於HK\$2,500，其他學校每名不少於HK\$500 (捐款金額最低為HK\$500)。

捐款請以劃線支票支付，抬頭請寫「廠商會中學教育基金」(CMA Secondary School Education Trust)。為方便管理，本會已將「廠商會獎學金」及一切有關教育的事項歸納於「廠商會中學教育基金」名下；根據稅務條例，捐贈該基金的款項可憑收條申請免稅，本會收到認捐款項後，即發出收據。

該收據抬頭應為：

負責人簽署：

姓名：

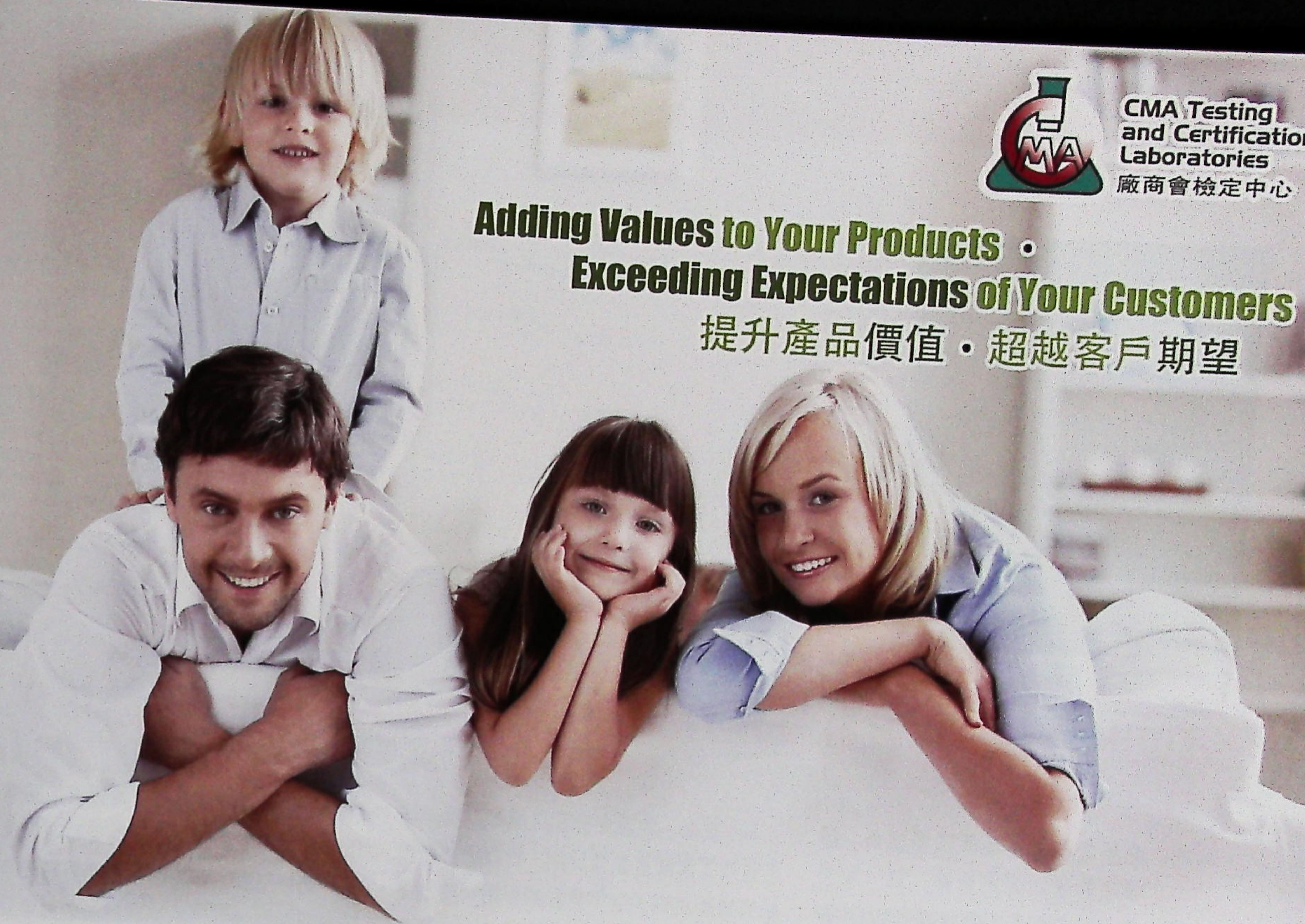
收據編號及日期：

日期：

(本會填寫)



Adding Values to Your Products .
Exceeding Expectations of Your Customers
提升產品價值 · 超越客戶期望



Our Quality Testing 我們的品質測試

- Toy 玩具
- Hardline & Packaging 雜貨及包裝
- Food & Pharmaceutical 食品及藥物
- Electronic & Electrical 電子及電氣
- Textile & Garment 紡織及成衣
- Environmental 環保
- Furniture 家具
- Cosmetics 化妝品

Strategic Partners / Joint Ventures
策略性伙伴 / 合資公司



Worldwide Accreditation / Recognition
國際認可 / 認受資格



Other Quality Services 其他品質服務

- Environmental Certification & Consultation 環保認證及諮詢
- Inspection & Factory Audit 驗貨及工廠審核

www.cmatcl.com

Hong Kong Head Office 香港總辦事處
CMA Industrial Development Foundation Limited 香港中華廠商聯合會工業發展基金有限公司
Room 1302 (Office) / 808 (Sample Submission) Yan Hing Cir., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, Shatin, N.T., Hong Kong
香港新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室(辦事處)/808室(收樣部)
Tel 電話: (852) 2698 8198 Fax 圖文傳真: (852) 2695 4177 E-mail 電子郵件: info@cmatcl.com

Shenzhen China 中國深圳
CMA Testing and Certification Laboratories (Shenzhen) Limited 譽標檢測(深圳)有限公司
Tel 電話: (86) 755 8835 0808 Toll Free 免費諮詢熱線: 800 999 8168 E-mail 電子郵件: info.sc@cmatcl.com

Shanghai China 中國上海
CMA Testing and Certification Laboratories (Shanghai) Co., Ltd. 聯合廠商會檢定中心(上海)有限公司
Tel 電話: (86) 21 6433 0500 Toll Free 免費諮詢熱線: 800 820 2824 E-mail 電子郵件: info.sh@cmatcl.com

Vietnam 越南
Tel 電話: (84) 8 3 997 6268, (84) 8 3 8463 996
E-mail 電子郵件: info.vn@cmatcl.com

U.S.A. 美國
Tel 電話: (1) 415 379 9161
E-mail 電子郵件: info.us@cmatcl.com

CMA members
can enjoy 15% OFF
discount on testing and
inspection services
廠商會會員可享85折
測試及驗貨優惠



2013 年香港經濟展望

香港經濟在上半年僅微弱增長；根據政府統計處的數據，第一和第二季分別只比去年同期輕微擴張 0.7% 和 1.2%。本港經濟表現差強人意的主要原因是歐元區主權債務危機進一步拖累全球經濟，導致外部需求趨於萎縮。今年首 6 個月，香港的貨品出口貿易比去年同期下跌 2.6%；服務輸出的增幅亦從 2011 年上半年的 8.3% 銳減至 2.3%。

所幸的是，本地經濟的內部環節仍然較為穩定，繼續為整體經濟提供緩衝。私人消費開支在 2012 年首兩季分別按年實質上升 6.4% 和 3.5%，而整體投資開支則分別錄得 12.6% 和 6.2% 的穩健增長；反映消費和營商信心雖已轉趨審慎，但基本上仍維持正面。

世界經濟局勢未見明朗，特別是中國等新興市場紛紛放慢增長的腳步；香港經濟在短期內仍有繼續下滑的風險。在未來幾個月，外圍環境可能再度惡化的風險更值得我們警覺；例如，歐債危機可能繼續發酵，美國「財政懸崖」迫近，以及中日釣魚島爭議擴大至經濟層面等。不過有利的因素亦有增強的跡象，相信會為香港經濟帶來正面的支持。

一方面，歐洲央行和美國聯邦儲備局均宣布了無限量買債計劃，對紓緩金融市場的擔憂起到了立竿見影的作用。特別是美國推行第三輪量化寬鬆 (QE3)，將超低利率的承諾延長至 2015 年年中；聯儲局決心以貨幣政策全力刺激經濟，有助提振消費者和企業的信心，促進經濟復甦紮穩根基。

另一方面，大多數亞洲經濟體表現出較強的彈性，尤其是內部消費和投資仍然較為堅挺；隨著通貨膨脹的壓力有所減退，各地政府亦獲得了較大的政策迴旋空間。例如，中國內地近期已多次削減準備金率以及頻密地進行逆回購，藉以放鬆銀根；預計中央明年將繼續推行積極財政政策以及穩中趨鬆的貨幣政策，透過穩外貿、谷內需和調結構三管齊下，推動經濟增長率重回 8% 以上。

至於香港出口貿易結構有呈現「東移」的趨勢；亞洲市場佔本港貨物整體出口的比重已由 2008 年的 65.8% 攀升至今年 1 至 7 月的 72.5%。亞洲區內的需求相對平穩，內部貿易隨著「中國—東盟自由貿易區」等區域性經貿合作協定而更趨頻繁，均有利香港貨物貿易重拾升軌。同時，越

來越多的亞洲經濟體由工業經濟加速邁向服務經濟，服務業正躍升為帶動經貿發展另一個的引擎。作為區域的商貿樞紐，香港料可從亞洲經濟的結構轉型中獲得巨大的商機。

在內部方面，目前本港的就業市場穩固，失業率仍處於近年低位；市民的工資及收入累積了可觀升幅，而最低工資水平亦將於明年向上調整，加上房地產市場暢旺衍生了財富效應，均可為本地消費需求發揮一定的支撐作用。大型基建工程和公營樓宇建造項目相繼開展，加上流動性充足、低利息的資金環境得以延續，亦會對本地投資有所支持。

總括而言，2013 年的香港經濟雖然偏淡，但整體表現有望略優於今年；如果歐債危機喘定以及美國的財政問題及時化解，預計本港全年本地生產總值的增長率可回升至 3%，而消費物價通脹率在今年和明年將徘徊於 4% 左右。

施榮懷

施榮懷 太平紳士
會長

會長 President
施榮懷 太平紳士
Mr Irons Sze, JP

永遠榮譽會長 Permanent Honorary Presidents
倪少傑先生
Mr Ngai Shiu Kit, SBS, OBE, JP

朱祖涵先生
Mr Lawrence C H Chu

梁欽榮先生
Mr Herbert Liang, SBS, MBE, JP

陳永祺先生
Mr Chan Wing Kee, GBS, OBE, JP

楊孫西博士
Dr Yu Sun Say, GBS, SBS, JP

洪克協先生
Mr Peter H H Hung

尹德勝先生
Mr Paul T S Yin, SBS, BBS, JP

黃友嘉博士
Dr David Y K Wong, BBS, JP

立法會代表 LegCo Representative
林大輝博士議員
Dr The Hon. Lam Tai Fai, SBS, BBS, JP

第一副會長 First Vice President
陳淑玲小姐
Ms Chan Suk Ling, Shirley, JP

第二副會長 Second Vice President
李秀恒博士
Dr Eddy S H Li, BBS, JP

副主席 Vice President
顏吳餘英女士
Mrs Ngan Ng Yu Ying, Katherine, JP

吳永嘉先生
Mr Ng Wing Ka, Jimmy

徐炳光博士
Dr Tsui Ping Kwong, Edward

楊志雄先生
Mr Yeung Chi Hung, Johnny

徐晉輝先生
Mr Hsu Tsun Fai, Marvin

吳清煥先生
Mr Ng Ching Wun

吳宏斌博士
Dr Ng Wang Pun, Dennis, MH

行政總裁 Chief Executive Officer
梁世華先生
Mr Paul Leung, SBS

Hong Kong Economic Outlook for 2013

Hong Kong economy experienced tepid growth in the first half of 2012. According to data released by the Census and Statistics Department, real GDP inched up by 1.2% in the second quarter of 2012 from a year earlier, after a mild 0.7% growth in the first quarter. The main reason behind the sluggishness of the Hong Kong economy was the renewed deterioration of the eurozone sovereign debt crisis, which further dampened global economy with a rippling effect on the external demand. Hong Kong's total exports of goods recorded a year-on-year decline of 2.6% in the first six months of 2012, while overall exports of services decelerated significantly to a modest growth of 2.3%, as compared to 8.3% in the first half of 2011.

Fortunately, the domestic sector continued to provide a firm buffer to the overall economy. Private consumption expenditure grew by 3.5% in real terms in the second quarter of 2012 over a year earlier, following a brisk growth of 6.4% in the first quarter; whereas overall investment spending expanded robustly by 12.6% and 6.2% in the first and second quarter respectively, implying that the consumer and business confidence, though becoming more cautious, has basically stayed positive.

The dimming global economy is clouded further by the slackening of emerging economies, notably Mainland China. It is estimated that Hong Kong's real GDP growth would ease to around 1.7% in year 2012 as a whole, given the rising downside risks in the short term. For the coming months, the possibility of a further worsening of the external environment warrants continued vigilance. In particular, the level of uncertainty in the global economy might elevate further if the sovereignty debt problem in euro zone lingers, and if the threat of "fiscal cliff" in the US materialises. The economic fallout of the Sino-Japanese dispute over the Diaoyu Islands will

be another factor in the equation. Nevertheless, some favorable factors have begun to emerge or strengthen, which might help to put Hong Kong economy back on the path to recovery.

On the one hand, the unlimited bond-buying plans announced by both the European Central Bank and the US Federal Reserve have alleviated the stress in the financial market. In particular, the US monetary authority has kicked off the third round of quantitative easing (QE3) and has extended the ultra-low interest rate pledge to mid-2015. The Fed's determined efforts to stimulate the economy through monetary easing would help to stimulate both consumer and business confidence, conducive to further firming of the fledgling economic recovery.

On the other hand, most of the Asian economies have continued to show resilience, especially with domestic consumption and investment expenditure staying relatively firm amidst the global economic headwinds. With inflationary pressure receding, many governments in the region have gained more room for policy maneuvering. For instance, the People's Bank of China has recently lowered banks' reserve requirement ratio (RRR) and intensively conducted reverse repurchase operations, so as to inject liquidity into the banking system. It is anticipated that the Central Government would continue to pursue an active fiscal policy as well as a prudent yet more accommodative monetary policy, so as to bring the economy back onto the 8% orbit through stabilizing external trade, boosting domestic consumption and adjusting economic structure.

The recent years have seen the epicenter of Hong Kong's trade landscape gradually shifting to the East. Indeed, Asian market accounted for 72.5% of Hong Kong's total exports in the first 7 months this year, up from 65.8% in 2008. The still resilient domestic demand in most Asian economies, together

with the thriving intra-regional trade, which is bound to gain additional momentum with the implementation of regional economic and trade arrangements especially the China-ASEAN Free Trade Area, would bode well for the revival of Hong Kong's foreign trade. At the same time, now that many Asian counties have moved from agriculture to industry and are evolving further into service economies, service sector has begun to play a more significant role in the region's economic growth. As a renowned service hub, Hong Kong is poised to benefit from this ongoing paradigm shift.

On the domestic front, local consumer spending is expected to hold up relatively firmly, thanks to a tight labour market, substantial cumulative rise in wages and household earnings, an upward adjustment in the minimum wage that would probably take place in mid-2013, as well as the wealth effect associated with the booming property market. Meanwhile, the prolonged low interest rate environment, sustained high level of large-scale infrastructure projects, and the unfolding of public housing construction works, should continue to render support to local investment.

In a nutshell, Hong Kong's economic performance should see some slight improvement in 2013, although the general outlook may still remain generally bleak. If the eurozone debt crisis ceases to deteriorate and if the "fiscal cliff" in USA could be avoided in a timely manner, the real GDP of Hong Kong is expected to grow at a quicker pace of 3% in 2013 as a whole, with the rate of consumer price inflation standing at round 4% for both year 2012 and 2013.

施榮懷

Irons Sze JP
President

香港加入「中國—東盟自由貿易區」

中國—東盟自由貿易區 (CAFTA) 是繼歐盟、北美自由貿易區之後，全球第三大的自由貿易區。中國於 2002 年與東盟十國簽署了《中國與東盟全面經濟合作框架協議》，協議成立中國—東盟自由貿易區，或稱「10+1」。2010 年 1 月 1 日，中國—東盟自由貿易區全面啟動，涵蓋中國、菲律賓、印尼、馬來西亞、泰國、新加坡、越南、老撾、汶萊、柬埔寨和緬甸等 11 個東亞國家。隨著區內的經貿合作日益頻密，加上歐美傳統出口市場持續疲弱，中國—東盟自由貿易區已成為全球關注的新焦點。

去年國務院副總理李克強訪港時，表示中央政府將以支持香港參與東亞區域合作為重點，探討香港加入內地已簽署之自由貿易區協定的可行性。2011 年底，特區政府已正式向東盟表達加入 CAFTA 的意願。若香港成功加入 CAFTA，不僅有利香港的經濟發展，亦對 CAFTA 區內的經貿發展有推動作用，實際上是為中國、香港及東盟國家創造互利共贏的局面。

免被邊緣化

所謂「自由貿易區」是指兩個以上的主權國家或單獨關稅區在世界貿易組織有關規定的基礎上進一步開放市場，改善相互間的貿易措施。在近十年間，國際間簽訂的自由貿易協議數目大增，從 2000 年只有 110 份急增至 2012 年的 510 份，可見簽訂自由貿易協議已成為國際間促進經濟發展的大趨勢。加上香港本身缺乏天然資源，是以出口及轉口貿易為主的小型經濟體系，因此簽訂自由貿易協議對香港本身的經濟發展有著積極的意義。

香港要避免被邊緣化，必須積極尋求與更多國家簽訂自由貿易協議。香港現時除了與中央政府簽訂《內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排》(CEPA) 外，亦分別與新西蘭、歐洲自由貿易聯盟國家 (包括冰島、列支敦士登、挪威及瑞士) 及智利簽訂自由貿易協議。雖然香港積極尋求簽訂自由貿易協議，但由於香港奉行自由貿易政策，在與東盟國家尋求簽訂雙邊協議時存在一定的困難，因此加入 CAFTA 是一個快捷有效的方法使香港免於被邊緣化。

難，因此加入 CAFTA 是一個快捷有效的方法使香港免於被邊緣化。

與東盟關係密切

香港欲加入 CAFTA，不僅因為東盟國家的經濟增長迅速，亦因為香港與東盟的經貿關係十分密切，是香港的重要貿易伙伴之一，因此香港加入 CAFTA 後將可帶來明顯的效果。東盟目前是香港第二大的貨物貿易夥伴，每年的貿易總額高達 7,000 億港元，而香港則是東盟的第七大貨物貿易夥伴；2011 年香港與東盟的雙邊貿易額達 933 億美元，佔香港貨物貿易總額逾 10%。東盟亦是香港第四大的服務貿易夥伴，2010 年彼此的雙邊服務貿易額達 130 億美元，佔香港服務貿易總額逾 8%。香港在加入 CAFTA 後，將可在貨物貿易、服務貿易及投資方面與東盟各國加強合作。

對香港的好處

香港若成功加入 CAFTA，將更有效地發揮香港作為內地與東盟之間經貿中轉站的作用，除了擔當貨物貿易的中介角色外，香港亦能提供投資活動的平台，使香港得以強化在國際間的經貿與金融地位。

促進轉口貿易

在貨物貿易方面，東盟各國承諾在未來十年逐步撤銷或減低關稅，有助刺激香港轉口貿易的增長。受惠於關稅減免的優惠，除了輸往東盟的香港產品可望有所增長之外，東盟國家和內地之間經香港轉口的貿易額亦可進一步增加；香港可避免在中國與東盟之間貿易迅速擴容的過程中被「邊緣化」。

與此同時，亦有助於香港拓展東盟市場和優化外貿結構。東盟的內需消費強勁；以泰國、印尼和馬來西亞為例，當地的私人消費開支佔國民生產總值約五至六成。自由貿易區的貿易便利化措施將刺激香港對東盟的出口，而服務和投資便利化措施的落實亦會有利於港商進軍東盟的內銷市場。例如，憑藉在零售網絡、市場營銷、供應鏈管理、品牌推廣等方面的優勢，港商可考慮投資於東盟的分銷業，甚至在當地發展中國產品的代理業務。這將會帶動香港的出口市場更加多元化發展，優化香港的外貿結構。

理業務。這將會帶動香港的出口市場更加多元化發展，優化香港的外貿結構。

提升供應鏈管理效率

加入 CAFTA 亦有助促進港商提升供應鏈管理的效率。港商可利用自由貿易區的優勢進行經營資源的整合和優化，特別是利用東盟地區成本相對較低的生產要素，進行生產資源和經營佈局的重新規劃和優化配置，藉以增強本港製造業和供應鏈管理的整體競爭力。

增強商貿及專業水平

在服務貿易方面，CAFTA 亦可為香港商貿和專業服務的發展注入動力。隨著東盟與香港間的貿易以及東盟國家和內地之間經香港的轉口貿易額趨於擴大，對香港的物流、轉運、供應鏈管理、商品檢測與認證等商貿服務的需求勢必會節節上升，這將有利於鞏固香港國際貿易、物流以及航運中心的樞紐地位。

對東盟的好處

在考慮是否讓香港加入 CAFTA 時，東盟國家表示仍需要就香港加入後對東盟的影響作出更詳細的評估，並於稍後的峰會上繼續討論。事實上，香港加入 CAFTA 不但不會對東盟市場造成衝擊，反而對東盟各國的經濟、貿易及對外投資發展等均有幫助。

促進區內經貿往來

香港加入 CAFTA 後，其中介作用得以增強，從而促進區內特別是內地與東盟之間的經貿與投資往來。香港可發揮作為內地與東盟企業之間「引進來，走出去」的平台功能，透過身兼香港國際金融中心、人民幣離岸結算中心、區域商貿樞紐等綜合優勢，為內地與東盟企業提供商貿、金融、物流支援以及會計、法律等專業服務，幫助他們拓展區內以至國際市場。

吸引港商投資於東盟增加

此外，加入 CAFTA 可增加香港對東盟的外來直接投資 (FDI)。東盟是潛力豐厚的新興市場，並且資源豐富，一直深受世界各

地跨國公司的青睞；加之 CAFTA 採用較為寬鬆的產地來源規則，符合 40% 區域商品價格的貨物 (即原產於自由貿易區外的材料、零件或產物的總價值不超過最終產品價格的 60%) 均可以優惠關稅進入對方市場。對於在東盟設廠的港商來說，這有利於他們更靈活地安排業務模式和生產地點，以運用區內各地的優勢原料和半成品進行加工製造。與此同時，CAFTA 在推行關稅的減免同時，亦會實施一系列服務和投資便利化的措施，令區內各國、各地的優勢經營要素得以整合，亦可以為企業在區內的經營活動提供更多的保障。這些都將鼓勵港商增加投資於東盟國家。

值得注意的是，香港在 2010 年是全球第四大和亞洲最大的外來直接投資供應地區，相關 FDI 流出總存量高達 9,490 億美元；其中，東盟僅佔香港 FDI 流出總存量約 3%。可以預期，隨著香港加入 CAFTA，香港對東盟的直接投資將有更大的增長空間。此外，在港上市的中國企業亦可能會增加對東盟國家的投資額，屆時可為當地提供更多的就業機會。



你的工商資訊首選

YOUR FIRST CHOICE FOR BUSINESS INFO

YES! I would like to subscribe to **Hong Kong Entrepreneur** monthly at the chosen subscription rate.
本人欲訂閱《企業雄才》月刊：

1-year subscription (11 issues) 1年11期：

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$330 (postage included) 港幣330元 (包括郵費)
☐ Overseas 海外訂戶 US\$75 (postage included) 美元75元 (包括郵費)

Enjoy 15% off for 2-year subscription (22 issues) 2年22期可享85折訂閱價：

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$561 (postage included) 港幣561元 (包括郵費)
☐ Overseas 海外訂戶 US\$128 (postage included) 美元128元 (包括郵費)

Mr/Ms/Miss 訂戶姓名 _____ Job Title 職銜 _____

Company Name 機構名稱 _____

Address 地址 _____

Tel 電話 _____ Fax 傳真 _____

E-mail 電郵 _____

Subscription to start with 開始訂閱月份 _____

Please return this form together with a cheque made payable to "The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong" (money order for overseas subscriber) by mail to Corporate Communications Division, Flat B, 20/F, CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong.
請填妥訂閱表格連同抬頭「香港中華廠商聯合會」的支票 (海外訂戶請使用匯票) 寄回香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈20樓B室傳訊部收。

如何能掌握最新的工商資訊？

《企業雄才》就是你的答案！

每年只需付出港幣 330 元，你便可得到經貿工商發展的最新消息。還不趕快行動！

只需寄回填妥之表格，你便成為《企業雄才》的訂戶。

Need fast and easy access to the latest business news? **Hong Kong Entrepreneur** is your choice! For just HK\$330, **Hong Kong Entrepreneur** will update you with the latest business information for a whole year. Act Now!

To order your copy, simply fill in the form below and return it by mail today.

For enquiries, please call (852) 2542 8641 or email to corpcom@cma.org.hk
詳情請致電 (852) 2542 8641 或電郵至 corpcom@cma.org.hk 查詢。

商 企 業 雄 才
HONG KONG ENTREPRENEUR
香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

Hong Kong's Accession to CAFTA

Following European Free Trade Association (EFTA) and North American Free Trade Agreement (NAFTA), China-ASEAN Free Trade Area (CAFTA) is said to be the third largest free trade area in the world. With the signing of the "Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-operation between ASEAN and the People's Republic of China" in 2002, the China-ASEAN Free Trade Zone or "10+1" has been established since 1 January 2010, embracing totally 11 countries, namely China, The Philippines, Indonesia, Malaysia, Thailand, Singapore, Vietnam, Laos, Brunei, Cambodia and Myanmar. The establishment of CAFTA has become a new focal point of the world, following a persistent downturn in traditional European and American export markets and a boom in the economic co-operation in the area.

During his visit to Hong Kong last year, Vice Premier Li Keqiang said that the Central Government would attach great importance to promoting Hong Kong's participation in East Asian regional co-operation and to reviewing the possibility of inclusion of Hong Kong in all free trade agreements signed by China. At the end of 2011, the HKSAR Government lodged a formal request for inclusion to CAFTA. If the accession of Hong Kong to CAFTA is successful, it would not only benefit Hong Kong's economy, but also be favourable to the economic development of ASEAN countries, achieving a triple-win situation for Hong Kong, Mainland China and other ASEAN countries.

Avoiding being marginalized

A "free trade area" is formed by two or more countries, or separate customs territories to further open their markets and to improve mutual trade

measures on the basis of World Trade Organization's regulations. In the past decade, the number of international free trade agreements has increased drastically from 110 agreements in 2000 to 510 agreements in 2012, which shows that signing of free trade agreements has become a trend among nations to foster economic development. Due to the lack of natural resources, Hong Kong is a small economy relying heavily on export and re-export trade. In such case, signing of free trade agreements would definitely be conducive to Hong Kong's economic development.

To avoid being marginalized, Hong Kong should explore the opportunities of signing free trade agreements with other countries. In addition to the signing of the "Mainland/ Hong Kong Closer Economic Partnership Arrangement" (CEPA), Hong Kong has so far signed free trade agreements with New Zealand, EFTA including Iceland, Liechtenstein, Norway and Swiss, and Chile. However, due to the laissez-faire policy adopted by Hong Kong, there are some difficulties for Hong Kong to negotiate for bilateral free trade agreements with ASEAN countries. Therefore, Hong Kong's accession to CAFTA would serve as a quicker and more effective means to avoid Hong Kong being marginalized.

Close relations between Hong Kong and ASEAN countries

The reason why Hong Kong wants to join CAFTA is not only because of the rapid economic growth of ASEAN countries, but also due to the close economic and trade relations between Hong Kong and ASEAN countries as ASEAN is one of the most important trading partners of Hong Kong. ASEAN is the second largest trading partner of Hong Kong, recording trade in

goods of HK\$700 billion annually; while Hong Kong is the seventh most important trading partner of ASEAN countries. The bilateral trade in goods between Hong Kong and ASEAN countries reached US\$93.3 billion in 2011, accounting for 10% of Hong Kong's total trade in goods. In terms of trade in services, ASEAN is the fourth largest partner of Hong Kong. The bilateral trade in services between Hong Kong and ASEAN amounted to US\$13 billion in 2010, accounting for over 8% of Hong Kong's total trade in services. After joining CAFTA, Hong Kong can strengthen its ties with ASEAN countries in areas like trade in goods, trade in services and investment.

Benefits to Hong Kong

If Hong Kong is successfully included in CAFTA, it can better exercise its function as an economic and trading hub between Mainland China and ASEAN countries. Apart from performing its intermediary role, Hong Kong can also serve as an investment platform, so that its status as an international trading and financial centre can be strengthened.

Boosting re-export trade

In the aspect of trade in goods, the gradual waiver or reduction in tariffs among CAFTA countries in the next decade would accelerate the development of re-export trade in Hong Kong. Benefited from the reduced-tariff treatment, it is expected that the number of Hong Kong products exporting to ASEAN countries would surge and the amount of re-export trade between Mainland and ASEAN countries would further uplift. Hong Kong can avoid being marginalized in the course of rapid trade expansion between Mainland China and other ASEAN countries.

Moreover, joining CAFTA can help Hong Kong reform its foreign trade structure and develop the ASEAN market. The domestic consumption of ASEAN countries is thriving. To take Thailand, Indonesia and Malaysia as examples, private consumption expenditures account for 50-60% of these countries' GDP. The trade facilitation measures within the free trade area would stimulate export of goods from Hong Kong to ASEAN countries; while facilitation measures in service and investment are beneficial for Hong Kong service providers to enter the ASEAN domestic market. Hong Kong enterprises can make use of their competitive advantages in retail network, marketing, supply chain management and brand promotion to invest in the retail business or to provide agency service for Mainland products in the ASEAN market. By doing so, it would lead to a more diversified export market and would improve the foreign trade structure in Hong Kong.

Increasing efficiency of supply chain management

Joining CAFTA can also enhance the efficiency of supply chain management of Hong Kong enterprises. Hong Kong enterprises can make use of the advantages of the free trade area to reallocate and optimize their resources management. To enhance the competitiveness of supply chain management of Hong Kong manufacturing industry, Hong Kong enterprises can redeploy their production resources and business operations through the use of the relatively cheaper factors of production in ASEAN countries.

Enhancing quality of trade and professional services

CAFTA would bring new impetus to the development of trade and professional services in Hong Kong. It is anticipated that trade between Hong Kong and ASEAN countries, and re-export trade between China and ASEAN countries via

Hong Kong would increase. As a result, the demand for Hong Kong's trade services including logistics, forwarding, supply chain management, product testing and certification services would keep rising. Hong Kong's status as an international trading, logistics and freight forwarding centre would be consolidated.

Benefits to ASEAN

In consideration of Hong Kong's accession to CAFTA, the ASEAN countries would need to assess the impact of Hong Kong's inclusion in CAFTA on them, and they would further discuss the issue in their coming summit. It is perceived that the admission of Hong Kong to CAFTA would not have any negative impact on ASEAN market. On the contrary, it would facilitate the economic and trade development and foreign investment in the area.

Facilitating regional trade

If Hong Kong joins CAFTA, its intermediary function would be strengthened, helping to boost the trade and investment between Mainland and ASEAN countries. Hong Kong could serve as a platform to help Mainland and ASEAN enterprises develop regional or international markets. As an international financial centre, an offshore Renminbi centre and a regional trading hub, Hong Kong could provide quality professional services such as trading, financial, logistics, accounting and legal services to enterprises of Mainland China and other ASEAN countries.

Attracting investment from Hong Kong

The inclusion of Hong Kong in CAFTA would definitely bring more direct foreign investment to ASEAN countries. ASEAN is an emerging market with abundant resources, attracting many international enterprises to invest there. Moreover, CAFTA adopts relatively lenient origin rules. If the product can fulfill the requirement that the price of raw

materials produced in the region should not be less than 40% of the product price (raw materials, components and products produced outside the free trade area should not be over 60% of the product price), it can enjoy preferential tariffs within the region. It is attractive to Hong Kong enterprises which have established factories in ASEAN countries, since they can make use of the raw materials and semi-finished goods from different countries in the area to conduct OEM region in a more flexible way. Apart from the reduced-tariff measures, CAFTA would also implement a series of measures for service and investment facilitation. As a result, competitive advantages of different countries would be integrated and more protection would be given to the business activities in the region. All of the above factors would attract Hong Kong enterprises to invest in ASEAN countries.

It is noteworthy that Hong Kong ranked the world's fourth largest and Asia's largest area in terms of foreign direct investment outflow in 2010, with a total amount of US\$949 billion. Despite such a huge figure, only 3% of which was invested in ASEAN countries. With the accession of Hong Kong to CAFTA, it is expected that foreign investment from Hong Kong to ASEAN countries would experience a sharp rise. Moreover, Mainland companies listed in Hong Kong would also increase their investment in ASEAN countries, thus would provide more job opportunities for people in the area.

畢馬威會計師事務所香港市場主管合夥人兼香港區稅務主管合夥人 劉麥嘉軒

2008年金融海嘯浪頭褪去未遠，歐洲多國包括葡萄牙、愛爾蘭、義大利、希臘及西班牙引發的歐債危機又掀起一陣波瀾，全球經濟增長顯著放緩。為抵禦金融海嘯所帶來的衝擊，中央政府推行「擴內需、保增長」的政策，使國民生產總值增長率維持在百分之七點八的水平。不過，近期內地經濟增長明顯減速，這是否意味著經濟情況有變壞的跡象？

雖然今年中國國民生產總值增長較去年的百分之九稍為減慢，但作為畢馬威會計師事務所香港市場主管合夥人兼香港區稅務主管合夥人的劉麥嘉軒認為，與其他經濟體系比較，內地國民生產總值增長數字仍然可觀。自1978年改革開放33年以來，中國每年維持平均百分之九點八的高速增長。她相信，在近代史上沒有一個國家在發展速度及持續性上及得上中國，在這個高增長的情況下稍為放緩是很自然的事。

近年，國家積極推動「十二五」規劃綱要，把擴大內需、促進高增值產業與現代服務業發展列為國家未來發展重點，追求高質素的國民生產總值而非數字上的增長。劉麥嘉軒指：「國民生產總值高質素增長絕對是國家希望達到的目標，而國民生產總值質素的好壞取決於貧富懸殊的差距、高增值高科技發展的追求、教育或環保方面的投資等，質素越高越能持續發展。」

隨著「十二五」規劃綱要的實施，國家未來將提高對外開放水準，將「引進來」和「走出去」放到同等重要的地位。「走出去」將會是發展成熟的國企或私人企業的首要目標。劉麥嘉軒認為，香港作為國際金融及商業中心，擔當著舉足輕重的橋樑角色，一方面協助外企進入內地發展，另一方面協助內地企業「走出去」，面向世界。

香港位處世界中心樞紐，亦為內地及私人企業提供各種專業人才。劉麥嘉軒表示：「香港是傳統的金融、貿易及航運中心，吸引大量的專業人才，他們擁有廣闊的國際視



野，憑著專業經驗協助內地企業到海外投資。以畢馬威為例，我們是一間國際性事務所，在全球152個國家均設有辦事處，專業人員超過145,000名，為客戶提供審計、稅務和諮詢等專業服務。畢馬威在中國包括北京、瀋陽、青島、上海、南京、成都、杭州、福州、廈門、廣州、深圳和澳門等地均設有辦事處，而香港事務所亦是其中一員，企業若想到國內或海外投資可向各地辦事處尋求協助。」

為了幫助國內企業克服發展時所遇到的種種困難，畢馬威更成立了「畢馬威全球中國業務發展中心」(GCP)，在北京組建了高層管理團隊和執行團隊，並於內地企業在全國的投資熱點國家成立了超過40個不同層級的中國業務小組，有效地整合畢馬威全球網路資源，並通過與世界各地區合作夥伴進行充分的資訊溝通，協助企業跨越資訊鴻溝，彌補文化差異，提高中國企業海外拓展的成

功率，以及外資企業在華投資活動的有效性和盈利能力。畢馬威的專業服務包括入市研究、投資控股結構、稅務籌劃和合併後整合的諮詢、透過在全球主要交易所上市或私募基金集資、全球供應鏈管理、公司治理及營運規劃等。劉麥嘉軒相信，憑藉龐大的國際聯繫網絡及豐富的技術經驗，畢馬威既能幫助國內企業成功「走出去」，也能幫助國外企業進入中國市場，而公司本身也能從中獲得許多商機及新的工作空間。

由於近年歐美出口疲弱，不少外資及港資企業銳意打進中國內地，在這個龐大的消費市場分一杯羹。劉麥嘉軒指：「現時企業單憑資金進入中國市場發展是不足夠的。由於資金相對充裕，國民儲蓄率又高，國家不再需要借助外來資本進行投資，跟最初經濟開放時是兩回事。因此，僅憑充足的資金作為後盾是難以立足於內地市場的。」不過，劉麥嘉軒認為，外資及港資企業仍有獨特的

優勢，就是擁有產品技術、管理技術及專門知識，尤其是產品方面的。內地消費者較為注重品牌名氣，打響知名度對企業來說相當重要。中國市場有著十三億的人口，品牌效應相對較大，亦較從事原設備生產(OEM)所賺取的營利來得多。

對於港商到內地營商要成功，劉麥嘉軒提出了一些建議。她指：「國內並非一個單一市場，而是由多個不同文化、口味及品味的市場所組成，企業需要配合不同地方消費

者的不同需要，產品亦要多元化。」由於內地的法規較為繁複，亦富有地方色彩，港商到內地營商要密切瞭解當地的營商法規。

劉麥嘉軒專職從事稅務工作超過二十年，她結合自己豐富的經驗和獨到的見解與同事編訂並於年初出版了香港稅務主要教科書《香港稅務：法例與實施說明2012-13》。她認為中國的稅務越來越走向國際化，逐漸與國際稅法接軌。近年內地引進了稅務定價、避稅、反避稅、間接稅及增值稅改革等的措

施，希望能與國際的稅務處理看齊。另外，她建議香港可仿效中國採用試點方式推行各種措施，並以行業或界別作為試點，實是不錯的選擇。

最後，劉麥嘉軒對香港經濟前景作了預測，她預期香港短期仍受國際因素影響，歐洲債務問題未完全解決，今年又是政治選舉年，某程度會影響投資意慾，但長遠看，香港經濟基調仍然良好。

◎

Ayesha Macpherson Lau

of KPMG China, Partner in charge of Hong Kong Market and Tax Services in Hong Kong

Hard-hit by the after-effect of the financial tsunami in 2008 and the recent eurozone sovereign debt crisis caused by Portugal, Ireland, Italy, Greek, Spain and other European countries, the global economy has experienced a notable slowdown. To counteract the adverse effect of the external environment on China's economy, the Central Government has implemented a policy to expand domestic demand while maintaining internal growth, which has successfully achieved a GDP growth rate of 7.8 per cent this year. However, signs of economic downturn have emerged recently in China. Is the Mainland economy worsening?

Despite the fact that China's growth rate this year has been comparatively lower than the 9 per cent recorded last year, Ayesha Macpherson Lau of KPMG China, Partner in charge of Hong Kong Market and Tax Services in Hong Kong, still holds a positive attitude towards

China's growth, comparing it with that in other countries. Ayesha said, "For three decades and more since the opening up of China in 1978, China's economy has demonstrated great vitality with an average annual growth rate of 9.8 per cent. No other countries can keep pace with China in terms of speed and sustainability of development. Under such circumstances, it is natural to slow down a bit."

Since 2011, China has enthusiastically implemented the 12th Five-Year Plan, the main priorities of which are expanding domestic consumption, promoting high value-added industries, and developing modern service sector. What the country pursues is quality growth, rather than numeric growth.

"The Mainland Government undoubtedly aims at promoting a quality GDP growth, which is attributed by many factors such as the wealth gap, development of high value-

added and high technology industries, and investment in education and environmental protection," said Ayesha. "Higher quality means more sustainable growth."

With the implementation of the 12th Five-Year Plan, China will further accelerate the opening to the outside world. The strategies of "attracting foreign investment" and "going global" are of equal importance to the nation. "Going global" also tops the agenda of many well-established state-owned or private-owned companies. In Ayesha's views, Hong Kong, as an international financial and commercial centre, bridges Mainland China and the world by assisting foreign enterprises in entering the Mainland market while helping Mainland companies in embracing the outside world.

Serving as a global hub, Hong Kong offers various types of talent for Mainland and private enterprises. "For a long time, this hub has been a centre of finance,

trade and shipping with a great number of professionals who are competent of helping Mainland enterprises to invest overseas, thanks to their global perspectives and rich experience. KPMG is a typical example to illustrate this," said Ayesha.

"We have 145,000 professional staff in over 152 countries, providing our clients with professional services like audit, taxation and consultancy. In China, KPMG has offices in Beijing, Shanghai, Guangzhou, Nanjing, Shenzhen, Shenyang, Chengdu, Qingdao, Macau and so forth, our Hong Kong office being one of them. Any company who plans to invest in Mainland China or overseas can contact our local offices directly for help," added Ayesha.

To help Mainland enterprises overcome various difficulties along the path of development, KPMG has launched "Global China Practice" (GCP), with the establishment of senior management and execution teams in Beijing, as well as over



40 China business units of different levels in investment hotspots around the world. GCP integrates KPMG's global networks and resources. Through effective co-operation and exchange with partners in different locations, GCP is able to smooth over the information gap and cultural differences for clients. In this way, Mainland enterprises will be more successful in investing overseas while their counterparts will be more active and profitable in China.

Ayesha believes that with its wealth of experience and international network, KPMG is capable of helping Mainland enterprises to go global and foreign companies to enter the Mainland market. KPMG provides a wide array of professional services including market access research; consultancy on investment holding structure, tax planning and integration after merger; initial public offering and private fundraising; global supply chain management; corporate governance; and operational planning.

The sluggish European and US export markets in recent years have prompted many foreign and Hong Kong enterprises to set their eyes on the enormous Mainland market. "Capital alone is inadequate to help investors develop the China market," said Ayesha. "Nowadays, with substantial state funds and huge amount of citizens' savings, China does not have such a great need to rely on foreign investment as compared to the time when it first opened up its market. It is not easy for overseas investors to do business here with only money on hand."

Nevertheless, investors should not be disappointed as Ayesha sees that foreign and Hong Kong investors

have their unique strengths, such as product technologies, management skills and specialized knowledge. As Mainland consumers take much interest in branded products, branding is of great significance to enterprises. In a market with a population as large as 1.3 billion, the brand effect is relatively huge and brings more profits than by engaging in OEM.

For those who wish to succeed in Mainland China, Ayesha suggests, "the entire China market is an aggregate of regional markets differing in cultures and tastes. Enterprises should be flexible enough to meet various demands with their diverse products and services." Besides, Hong Kong businessmen must pay attention to local laws and regulations which are complicated and full of regional features.

As a specialist in taxation, Ayesha has lately edited and published a new edition of a textbook entitled *Hong Kong Taxation: Law and Practice (2012-13)* with her colleague Garry Laird. Through more than 20 years of professional experience, she finds China's taxation policy increasingly globalized. In recent years, measures like transfer pricing, tax avoidance, anti-tax avoidance, indirect tax and value-added tax have been introduced to China, so as to keep abreast with international practices. She proposes that the HKSAR Government may consider the Mainland approach of launching new measures on a pilot basis in some particular industries or sectors.

Ayesha also makes a forecast on Hong Kong's economy. She predicts that the investment market of Hong Kong will undoubtedly be affected by factors such as the eurozone sovereign debt crisis and the political changes in the short term. Nevertheless, Hong Kong's economic fundamentals remain sound and the outlook is generally positive in the long run.

EClink
信保易link
24小時網上投保
Online Policy Application 24-hour Service



Hong Kong Export Credit Insurance Corporation
香港出口信用保險局

Statutory maximum liability at HK\$30 billion
法定最高負責額為300億港元

延長豁免保單年費 支援更多中小企業

ECIC Extends Policy Fee Waiver to Further Support SMEs

豁免一年年費
所有保戶及新客戶均可受惠

Waiver of Annual Policy Fee
for One Year
All existing and new policyholders
are eligible

其他支援措施：
Other Enhanced Measures:

免費買家信用評估服務
Free Credit Assessment Service

中小企特別措施
Special Support Measures for SMEs

加快審批信用限額申請
Expedite Processing Time of
Credit Limit Application

放寬伸延承保範圍
Sales-by Cover

適用於2012年12月至2013年11月生效的保單
Applicable to policies with commencement date
falling within December 2012 to November 2013

電話 Tel: 2732 9988 傳真 Fax: 2722 6277
電郵 Email: freecheck@hkeic.com
網站 Website: www.ec-link.com.hk



QE3 難扭美元走強的趨勢

美聯儲推出無限期、不限量的 QE3 之後，美元流動性預期增加，美聯儲堅持弱勢美元的政策取態明確，至今美元出現約 6% 的貶值。但鑒於 QE3 觸發了多國貨幣競爭性貶值；歐債危機仍將是市場長期動盪的焦點；美國經濟先於其他主要經濟體復蘇等因素，預計美元中長期緩慢升值的趨勢不會改變。

美聯儲於 9 月 13 日推出無限期、不限量的 QE3 之後，美元急跌，美元指數低見 78.85 點，相對 7 月 24 日美元指數一年來的高位 84 點，下跌 6.14%。美元貶值導致非美貨幣普遍升值。為阻止本幣升值，巴西央行對匯市進行了干預，日本央行宣佈實施 10 萬億日元的量化寬鬆政策，印度央行下調存款準備金率，英國央行、澳洲央行均表示其貨幣政策將進一步寬鬆。多國貨幣競爭性貶值，全球匯率戰風雲再起。歐元區、中國和美國近期的經濟數據多數不佳，市場再度浮現避險情緒。於是美元又有所反彈。那麼，受 QE3 影響，美元走勢是階段性下跌還是長期性弱勢？本文對此試做分析。

一、影響美元階段性走弱的主要因素

QE3 使市場焦點從歐洲轉移到美國市場。市場關注 QE3 以及「財政懸崖」可能產生的影響，對歐債危機的擔憂有所緩解，流入美元的避險資金也相應減少。受這些因素疊加的影響，美元可能會階段性地保持弱勢。

(一) QE3 既增加了流動性，也向市場傳遞出美聯儲堅持弱勢美元的取態。美聯儲推出的無限期、不限量 QE3，主要包括三項內容：其一，美聯儲每月購買 400 億美元 MBS 債券，以兩年計就是 9600 億美元。其二，繼續執行「扭轉操作」，並把到期的機構債券和機構抵押貸款支持證券的本金再投資。如果加上每月購買 400 億美元 MBS 債券，年內美聯儲每月將向市場注入 850 億美元的流動性。其三，將聯邦基金利率的超低區間保持到 2015 年年中。低利率有利於加快貨幣的周轉速度，產生貨幣乘數效應，從而擴大流動性。美元流動性顯著增加，購買力將被嚴重稀釋，貶值難以避免。美聯儲繼 QE1、QE2 和 OT1、OT2 之後，進一步推出力度大、影響廣的 QE3，向市場傳遞出美聯儲堅持弱勢美元的態度和決心，亦將加劇美元的貶值預期。

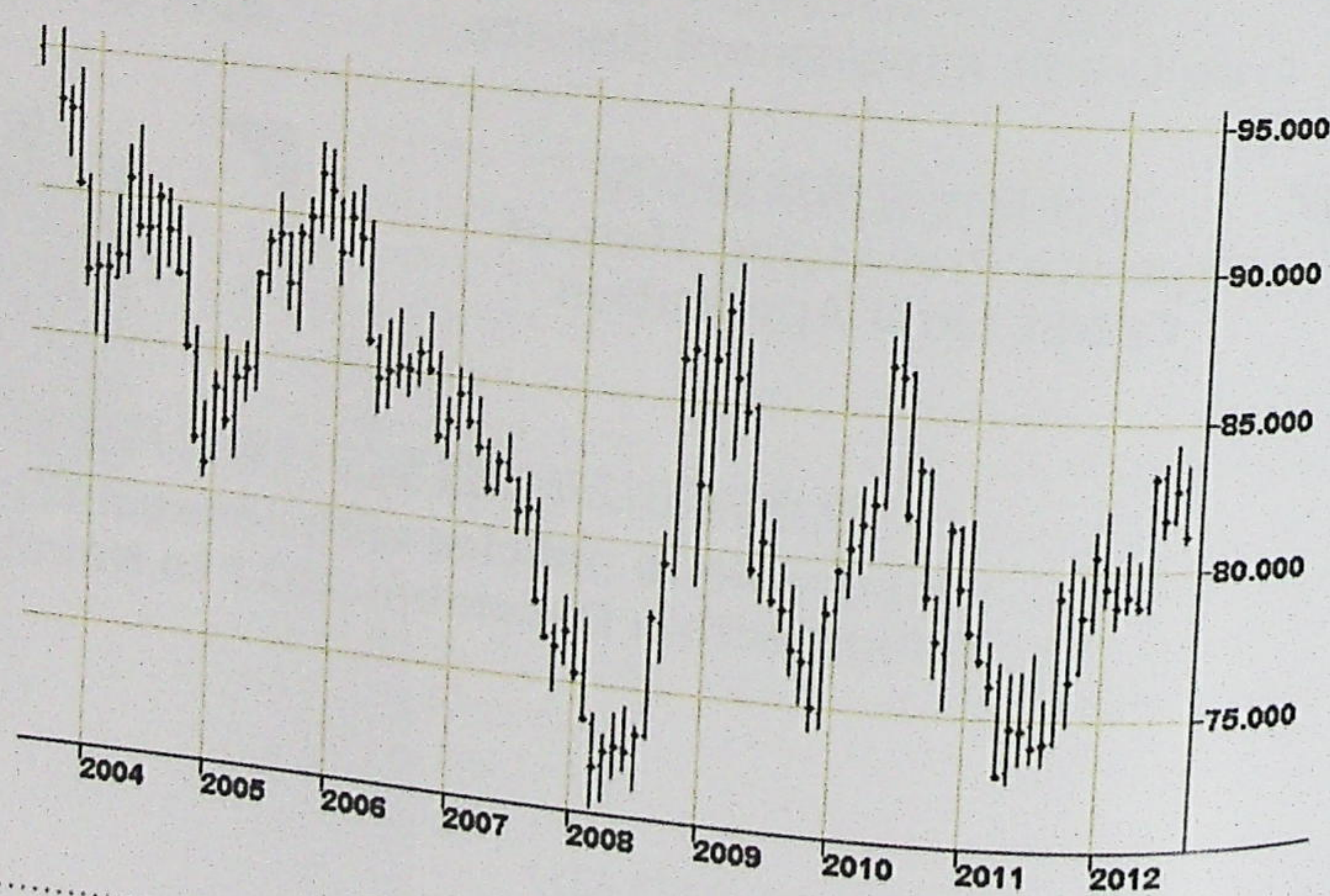
2008 年底至 2010 年 3 月，美聯儲執行了 QE1，購買了共計 1.725 萬億美元的抵押貸款支持證券、國債和機構證券。在此期間，美元貶值約 16%。2010 年 11 月至 2011 年 6 月底，美聯儲實施了 QE2，購買了 6000 億美元的長期國債。在此期間，美元下跌約 10%。預計 QE3 最終的實際買債數量介於 QE1 與 QE2 之間。雖不能就此斷定 QE3 影響美元的下跌幅度，但仍可確認美元應會貶值一個階段。

(二)「財政懸崖」已成為市場最大的風險因素。「財政懸崖」是指今年底與明年初，一方面小布希政府推行的減稅政策將到期，另一方面國會自動減赤機制將觸發。美國國會預算局的研究報告預測，「財政懸崖」可能影響美國經濟 2013 年上半年萎縮 1.3%。即將舉行的美國總統大選加劇了市場對美國財政狀況的擔憂。美銀美林 9 月份的基金經理調查顯示，美國「財政懸崖」已取代歐債危機成為投資者最擔憂的問題，全球 35% 的投資者認為美國「財政懸崖」已成為最大的風險因素，而認為歐債危機是最大風險因素的投資者只有 33%。市場對「財政懸崖」的擔憂上升，也會對美元的走勢產生一定影響。

(三) 歐元反彈後可能會盤整一段時間。歐洲央行推出無限量的 OMT 購買短期債券計畫，德國憲法法院承認了歐洲穩定機制 (ESM) 的合法性，令市場對歐元的信心有一定程度的恢復。近期西班牙和義大利的實債情況符合預期，10 年期國債的實債分別降

至 6% 和 5%。隨著歐債危機的悲觀情緒有所消退，歐元空頭開始回補；新興市場國家的外匯儲備也開始增持歐元；歐洲股市回穩，基金經理自去年 2 月來也開始增持歐元區股票頭寸。近一個月來，1 歐元兌美元也從 1.23 美元上升至約 1.29 美元，期間曾一度高探 1.3173 美元。歐元震盪下跌已有一年多的時間，現在反彈後出現技術性盤整，可能會維持一段時間。歐元與美元具有超趨板效應，那麼，美元應會保持一段時間的弱勢。

(四) 近期流入美元的避險資金相對減少。一方面，近期市場對歐元的信心有所恢復，避險情緒暫時受到抑制。目前芝加哥 VIX (恐慌) 指數徘徊在 14 點，為 5 年來的低位，反映短期內市場避險情緒不高。雖然中國、歐元區和美國近期的經濟數據不佳，使市場避險情緒再度浮現，10 年期美債息跌至 1.8% 以下，但是，總體看避險資金對美元的需求相對減少。另一方面，美聯儲承諾將聯邦基金利率的超低區間保持到 2015 年年中，以及美元與主要貨幣的利差劣勢：美元、歐元、英鎊、日圓、人民幣、澳元、雷亞爾的基準利率分別為 0-0.25%、0.75%、0.5%、0.1%、3.0%、3.5% 和 8%，可能會強化美元作為套利貨幣的性質。美元有可能會像日圓一樣在避險貨幣與套利貨幣之間來回切換。這將加劇美元的波動。當投資者把美元當作 Carry Trade 貨幣的機會多一些的時候，美元會相對弱些；反之，當把美元視為避險貨幣的機會多一些的時候，美元可能反轉。



二、美元進一步貶值的空間有限

QE3 雖然導致美元貶值，但也觸發了匯率戰。匯率是相對的，主要貨幣競爭性貶值，收窄美元貶值空間。美元的基本面因素並不差，擁有龐大美元資產的海外投資者不樂見資產縮水，也會對美元匯價形成一定支撐。

(一) 匯率戰可能導致美元相對主要貨幣貶不下去。美聯儲推出 QE3 的目的之一是使美元貶值，增強出口競爭力。但是，其他央行並未坐視美元貶值。日本央行將資產購買計畫的規模從 70 萬億日元擴大到 80 萬億日元，並將該計畫期限延長 6 個月至 2013 年年底。歐洲央行繼推出無限量的 OMT 買債計畫之後，可能會在下次議息時減息。英國央行擬將目前正在實施的第 4 輪 QE 擴大規模 500 億英鎊。巴西央行繼 9 月初減息之後，月中對匯市進行了干預。印度央行將銀行最低存款準備金率下調 0.25% 至 4.5%，向銀行體系釋放了 1700 億盧比的流動性。多國貨幣競爭性貶值，全球匯率戰風雲再起。

從匯率戰的邏輯看，一方面美元相對於其他多種或全部貨幣貶值，另一方面多種貨幣反過來阻止本幣對美元貶值，主要貨幣競爭性貶值，互相拉鋸，可能蠶食美元貶值的空間。從匯率戰的歷史看，1930 年代「以鄰為壘」式的貨幣競相貶值和 1970 年代的匯率戰的情況顯示，在匯率戰中美元貶值是短期的，空間也較為有限。從美元指數的構成看，六個主要國家貨幣的權重分別為：歐元 57.6%、日元 13.6%、英鎊 11.9%、加拿大元 9.1%、瑞典克朗 4.2% 和瑞士法郎 3.6%。瑞士法郎與歐元掛鉤，因而美元受單一貨幣歐元影響的權重達 61.2%。美元匯率不僅與歐元負相關，與日元、英鎊也負相關居多。在匯率戰中歐元、日元、英鎊都不願升值並試圖貶值，可能會導致美元相對主要貨幣貶不下去。儘管如此，新興市場國家可能會因通脹及外儲原因，參與匯率戰的力度受限，其貨幣仍將面臨較大被動升值壓力。

(二) 美元匯價目前處於相對低位。美元經過 10 年深度貶值之後，去年中以來呈緩慢上升趨勢。目前美元指數仍不足 80 點，處於歷史區間 70-160 點中的低位。從市場預期到美聯儲實際推出 QE3 以來，美元已累計貶值約 6%，已部分消化 QE3 帶來的影響，繼續貶值空間有限。

(三) 美元的基本面因素好過其他發達經濟體。主要發達經濟體過去 4 個季度的 GDP 增長分別為：美國 2.2%、歐元區 -0.1%、

德國 1.1%、法國 0.3%、義大利 -2.4%、西班牙 -1.0%、日本 1.7% 和英國 -0.6%。相比而言，美國經濟較為優勝。目前美國經濟雖然增長緩慢，但相對平穩；歐元區、日本、英國以及主要新興市場國家的經濟仍處於下行通道。在經常帳方面，美國與歐元區、日本也存在方向上的差別。美國經常帳狀況明顯改善，今年第二季度經常帳赤字按季減少 12% 至 1174 億美元，令赤字佔 GDP 的比率降至 3%，是去年第三季度以來最低。歐元區儘管今年 1-7 月取得約 360 億歐元的經常帳盈餘，但是 7 月經常帳盈餘較 6 月收窄，金融帳淨流入亦不及往月。日本 7 月未經季節調整的經常帳盈餘為 6254 億日元，較上年同期收窄 40.6%；8 月份出口按年跌 5.8%，貿易逆差也有所擴大，9 月份受中日貿易關係惡化影響，情況可能更為糟糕，經常帳盈餘應會繼續收窄。

(四) 海外投資者應不會坐視資產縮水。根據美國財政部公佈的數據測算，目前全球海外投資者持有美國債券及股票總額可能超過 13.3 萬億美元。其中，美債總額截止 7 月份高達 5.35 萬億美元，中國持有 1.15 萬億美元，日本持有 1.117 萬億美元，石油輸出 15 國持有 2623 億美元。美元貶值導致巨額美元資產嚴重縮水，海外投資者將蒙受巨大損失。比起拋售美元資產，承受更低價格和更大損失，海外投資者更有可能增持美元資產，阻止美元貶值。

三、中長期看美元具有轉強的基礎

儘管美聯儲堅持弱勢美元，但是歐債危機仍將是市場長期動盪的焦點，美國經濟有希望先於其他主要經濟體復蘇，美國貨幣政策的收緊或許早於預期，這些因素仍可能改變市場預期，推動美元走勢反轉。在 QE1 和 QE2 尚未結束之時美元均見反轉，QE3 也有可能出現類似情況。

(一) 歐債危機仍將是市場長期動盪的焦點。歐債危機仍存在較多不確定因素：希臘經濟陷入深度衰退，無法達到歐盟、歐洲央行及 IMF 提出的削減預算要求，換取下一撥援助款面臨困難；西班牙不願意申請全面救援，卻又無力面對 10 月末 300 億歐元的債務償付，融資實息上升的風險升高；歐豬國家資金外逃加劇，僅西班牙 7 月份就有 260 億歐元資金流出，銀行體系面臨危機；銀行聯盟裹足不前，財政聯盟更難推進，歐元貨幣體系的缺陷難以解決。這些因素都可能导致歐債危機再度升溫，並引發歐元危機。

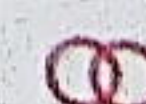
歐元自 1999 年問世以來兌美元的平均水準約為 1.20 美元。鑒於南歐國家的生產力弱於歐元區其他國家，對南歐國家來說，1 歐元對 1.20 美元的匯價是高估，因此，目前 1 歐元對 1.29 美元的匯價更是嚴重高估。以 GDP=消費+投資+政府支出+淨出口(出口-進口)的算式來分析，匯價嚴重高估將使淨出口惡化，並導致南歐國家特別是歐豬國家弱國積弱，歐豬國家將難以長期承受。其結果：要麼促使匯價下調；要麼催化債務危機，推高歐債危機乃至歐元危機爆發的風險，導致金融市場動盪，歐元匯價仍可能下調。歐元走弱，受歐元與美元的超趨板效應影響，美元應會轉強。

(二) 美國經濟有可能先於其他主要經濟體復蘇。首先，美國經濟的去杠杆化調整走在其他主要經濟體前列。美聯儲最近公佈的數據顯示，美國家庭、企業和銀行負債狀況有所改善，房屋價格數月來上漲是重要原因。預計到 2014-16 年，美國經濟將基本完成去杠杆化調整。屆時，歐元區、新興市場國家仍在進行艱難的去杠杆化調整。其次，美國企業的競爭力將因勞動力成本回落、資金成本下降以及能源成本降低，而大幅提升。高端製造業有望獲得長足發展。美國波士頓諮詢公司的研究報告稱，到 2015 年美國製造業有望重奪在全球的優勢。再次，最能體現美國經濟實力的當屬創新。美國首發專利在全世界的佔比大約為 60%，而中國不到 1%。美國政府及企業在清潔能源、生物醫藥等新領域、新產業研發上大幅投入已逾 10 年。一旦新技術取得突破，可能極大地恢復市場對美國經濟的信心，並刺激美國經濟走出本週期低谷。過去 30 年的資料顯示，美元與美國經濟多呈正向關係，美國經濟強，美元亦強。

(三) 美國貨幣政策的收緊可能早於預期。如果美國經濟改善了，或者通脹大幅上揚了，市場對利率提前上調的預期將會上升，對 QE3 買債計畫提前結束的預期也會升高。投資者以日元或歐元作融資貨幣投資於美元，比借入美元更安全更有利可圖。美元的套利貨幣功能應會削弱，避險貨幣功能將會增強。那麼，美元轉強的可能性將會進一步增強。

綜上所述，筆者認為，QE3 可能導致美元保持階段性弱勢，但進一步下跌的空間有限，中長期看美元有走強的基礎。從長週期看，QE3 影響美元走勢是階段性下跌，不至於改變美元中長期緩慢升值的趨勢。

本文由中國銀行(香港)有限公司提供。



廠商會會員獨家非凡優惠

中國意外急救醫療卡
首張\$1 + 續保七折優惠

首年公司秘書服務
50%折扣優惠!

中國意外急救醫療卡

「中國意外急救醫療卡」(簡稱平安卡)是一個意外緊急醫療保障計劃,具有高達28萬元意外保障及內地入院保證。當在內地遇到意外時,只要在遍佈全國的「定點醫院」出示該卡,保證可以即時入院。

廠商會會員購買「中國意外急救醫療卡」,可享首張一元優惠,續保亦享有七折優惠:

金卡(全中國大陸)	銀卡(廣東、福建及海南省)
首張\$1	首張\$1
第二張起每張HK\$600	第二張起每張HK\$350

*不可與其他優惠同時使用,最少同時購買兩張才可獲得此優惠,只限一年期平安卡,續保時保費為正價七折。只限新客戶。

承保公司:中國平安保險(香港)有限公司

詳情請聯絡客戶服務主任(電話:2390 9811)查詢或瀏覽 www.CMAinsurance.com.hk

公司秘書服務

會員專享首年公司秘書服務50%折扣優惠!

在香港註冊的有限公司,公司運作必須遵守公司法,每年需要向公司註冊處提交報表及公司重要變更。我們為客戶提供公司秘書服務以符合法例。

首年公司秘書服務費低至\$750!本公司秘書服務包括:

- 出任為公司的法定秘書
- 製作股東周年大會會議文件
- 製作及遞交更改董事及秘書資料文件
- 更新商業登記證
- 製作及遞交周年申報表
- 製作及遞交更改公司註冊地址文件
- 整理及更新公司的法定紀錄

詳情請聯絡客戶服務主任(電話:3652 7676)查詢或瀏覽 www.cmass.com.hk

香港中華廠商聯合會保險代理有限公司及香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司保留最終決定權。

天津市薊縣

地理概況

所屬省份/市及轄下區、縣

薊縣屬天津市,轄下26個鄉鎮、1個街道辦事處、949個行政村。

地理位置

薊縣位於天津市最北部,唯一一個山區縣,山青水秀,風光綺麗,有京津「後花園」的美譽。

面積

1590平方公里,山區、平原各佔一半。

人口

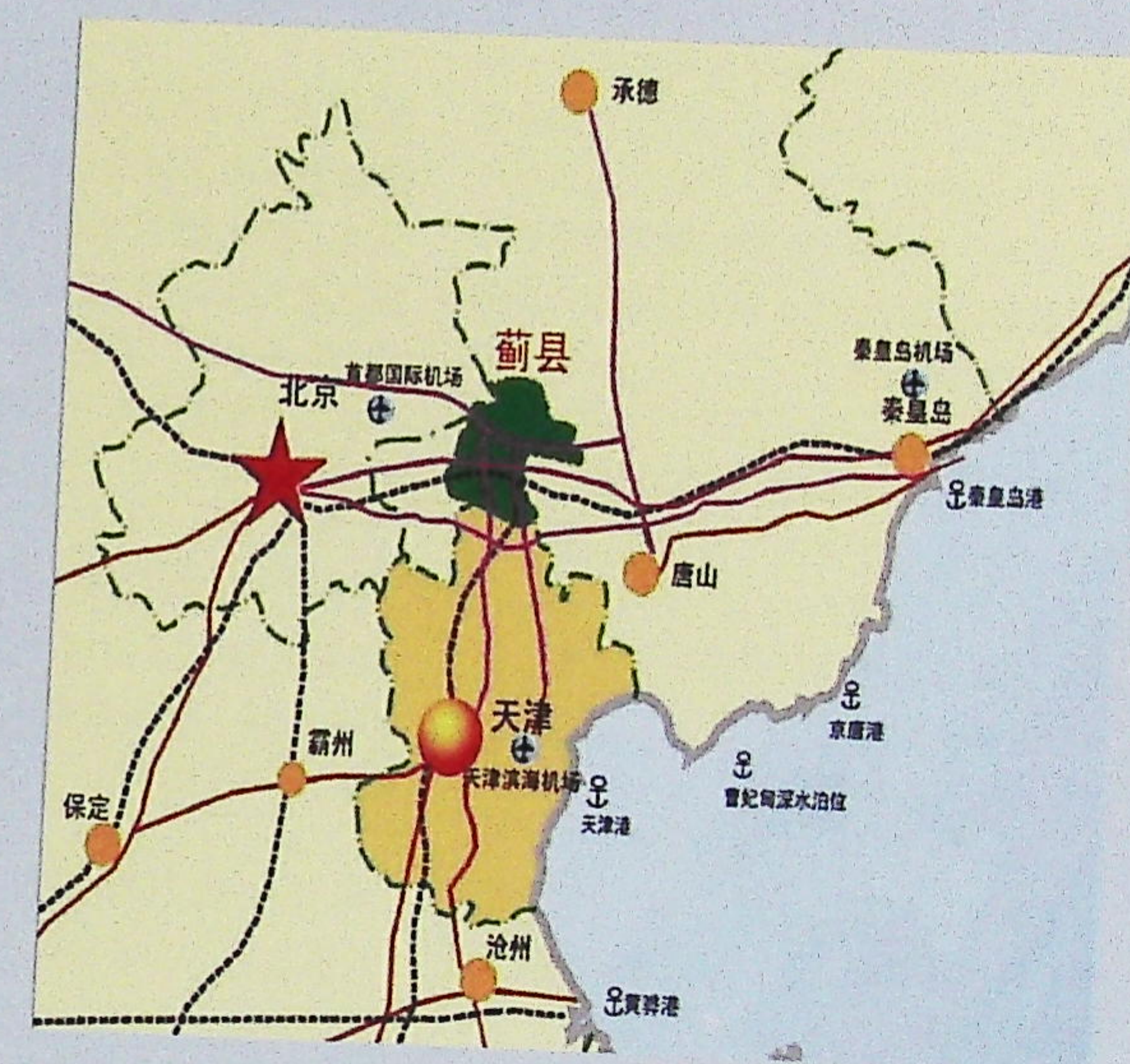
83萬人。

交通網絡

薊縣地處京津唐三市聯繫的重要節點,西距北京88公里,南距天津115公里,薊平高速和津薊高速通達天津,已經融入京津「一小時經濟時空圈」,承塘高速、京秦高速已投入建設,區位交通優勢將更加突出。

發展規劃

「十二五」時期,薊縣按照天津市發展規劃,確立了「天津歷史文化名城、京津唐生態綠心、中等規模現代化旅遊城市」



的總體定位,大力實施「生態優先、產業提升、城鄉統籌、富民惠民、科教興縣」五大發展戰略。

薊縣圍繞「一城四區、集約發展、一軸兩帶、山水生態」的空間佈局,進一步優化發展空間。「一城」即薊縣新城;「四區」即文化產業園區、健康產業園區、專用汽車產業園區、酒業及綠色食品加工區;「一軸」即城鎮空間發展軸;「兩帶」即山前文化旅遊產業帶、中部綜合產業發展帶。

投資區域



薊縣新城

總體定位為文化古薊州、京津後花園、健康產業城。總用地面積57平方公里,人口50萬,達到中等城市規模。薊縣新城的空間規劃結構呈現四大特點,即山水聯動的城市空間、內涵豐富的文化品位、生態宜居的良好環境、高端高質的產業體系。

盤山文化產業園

規劃面積106平方公里,依托盤山風景區,重要發展旅遊文化、影視傳媒、動漫藝術、養老休閒等產業。目前,盤龍谷文化城、恒大盤山金碧國際旅遊度假中心、

國家畫院創作基地、國際文化產業教育學院、濱海盤山體育公園、盤山北少林寺恢復等一批旅遊文化產業項目已在園內開工建設,項目總投資規模達到600多億元。

健康養生項目區

於薊縣薊官公路北側,佔地18964畝,分為盤山文化片區、商業核心片區、觀光醫療片區、健康養生片區等。項目區是集養老醫療、健康康復、休閒運動、研發教育、農業靈休等多種業態共存、吃玩購遊娛為一體的健康產業集成綜合體。

天津專用汽車產業園

是市級示範工業園區，總規劃面積 10 平方公里，起步區 3 平方公里，園區主要發展專用汽車改裝和製造、汽車零部件的生產和銷售；汽車工業大學和職業學校、汽車試驗場、汽車技術研發和汽車文化展示等多種類型的產業項目。同時大力發展科技型中小企業和樓宇經濟，實現專用汽車產業與各種先進技術、新材料、新能源的開發和創新相結合。

天津上倉酒業及綠色食品加工區

是市級示範工業園區，規劃總面積 10.6 平方公里，起步區 3.6 平方公里。園區依托上倉鎮酒文化傳統和現有的產業基礎，將打造成生態化、現代化、特色化的精品產業園，重點發展酒類釀造、綠色食品加工、生物醫藥、高新技術產業及裝備製造業。園區內規劃了食品工業園、綜合工業園和科技創新園，並設立了與之相配套的倉儲物流區。

薊縣別山鎮工業園區

規劃面積 250 公頃，堅持以“產業集約、保護環境”為原則，大力發展新型建材、機械加工製造等特色產業。

薊縣邦均鎮工業園區

規劃面積 243 公頃，其中，近期規劃 93 公頃，遠期規劃 150 公頃。園區主要打造跨行業、跨地區“機械零部件-關鍵零部件-機械設備”產業鏈，形成重型汽車、汽配、汽貿集聚地，組建重型汽車配件機械工業基地。

薊縣下倉鎮工業園區

規劃面積 358 公頃，其中，近期規劃 180 公頃，遠期規劃 178 公頃。園區主導產業為糧食深加工和服裝製作。

薊縣尤古莊鎮工業園區

規劃面積 280 公頃，其中，起步區面積 129 公頃，遠期 151 公頃。園區主導產業為食用花生油和綠色食品加工。

薊縣澥溜鎮工業園區

規劃面積 224 公頃，近期規劃工業用地 112 公頃。園區緊密依托現有的建材集散中心的優勢，加快物流及相關服務產業的發展，主導產業為物流包裝、輕工業製造產業。

薊縣侯家營鎮工業園區

規劃面積 420 公頃，近期開發 140 公頃，遠期開發 280 公頃。主要發展以綠色食品加工及環保型包裝材料為主導的工業企業。



投資優惠政策

《薊縣招商引資獎勵辦法》

為進一步加大招商引資力度，吸引國內外企業、其他經濟組織或個人（以下簡稱投資者）投資興業，根據國家和天津市有關規定，結合本縣實際，制定本辦法。

縣內註冊經營納稅，註冊期限在 10 年以上，符合經濟、社會、環境統籌發展要求的內外資高新技術產業項目、工業生產型項目、農產品加工項目、總部項目、旅遊文化產業項目、商貿流通項目、農業基地項目，享受國家和天津市有關優惠政策的同時，適用本辦法。房地產項目不適用本辦法。

縣招商引資領導小組辦公室具體負責招商引資獎勵工作。財政預算每年安排“企業發展專項資金”用於招商引資獎勵。

經有關部門認定的高新技術產業項目，按投資規模給予獎勵。

(一) 投資規模在 3000 萬元至 1 億元以下的內資項目，投資規模在 300 萬美元至 1000 萬美元以下的外資項目，按土地出讓價格，給予項目 30% 扶持。從項目投產有收入年度起，對其所繳企業所得稅縣級留成部分，前 2 年按 100% 獎勵，後續 3 年按 50% 獎勵。

(二) 投資規模在 1 億元至 3 億元以下的內資項目，投資規模在 1000 萬美元至 3000 萬美元以下的外資項目，按土地出讓價格，給予項目 40% 扶持。從項目投產有收入年度起，對其所繳企業所得稅縣級留成部分，前 3 年按 100% 獎勵，後續 2 年按 50% 獎勵。

(三) 投資規模在 3 億元以上的內資項目，投資規模在 3000 萬美元以上的外資項目，“一事一議”給予更優惠的政策。

工業生產型項目、農產品加工項目，按投資規模給予獎勵。

(一) 投資規模在 3000 萬元至 1 億元以下的內資項目，投資規模在 300 萬美元至 1000 萬美元以下的外資項目，平均投資強度達到每畝 100 萬元以上，按土地出讓價格，給予項目 20% 的扶持。從項目投產有收入年度起，對其所繳企業所得稅縣級留成部分，前 2 年按 100% 獎勵，後續 3 年按 50% 獎勵。

(二) 投資規模在 1 億元至 3 億元以下的內資項目，投資規模在 1000 萬美元至 3000 萬美元以下的外資項目，平均投資強度達到每畝 100 萬元以上，按土地出讓價格，給予項目 30% 的扶持。從項目投產有收入年度起，對其所繳企業所得稅縣級留成部分，前 3 年按 100% 獎勵，後續 2 年按 50% 獎勵。

(三) 投資規模在 3 億元以上的內資項目，投資規模在 3000 萬美元以上的外資項目，“一事一議”給予更優惠的政策。

國內外 500 強企業、跨國公司、中央直屬企業縣內設立地區總部，投資規模在 3000 萬元以上的內資專案，投資規模在 300 萬美元以上的外資項目，按土地出讓價格，給予項目 30% 的扶持。對租賃的辦公用房給予每平方米租賃費 30% 的補貼，補貼期限為 5 年。從項目投產有收入年度起，對其所繳所得稅縣級留成部分，前 2 年按 100% 獎勵，後續 3 年按 50% 獎勵。

旅遊、文化、娛樂、酒店、商貿流通項目，按投資規模給予獎勵。

(一) 投資規模在 3000 萬元至 1 億元以下的內資項目，投資規模在 300 萬美元至 1000 萬美元以下的外資項目，按土地出讓價格，給予 10% 的扶持。

(二) 投資規模在 1 億元至 3 億元以下的內資項目，投資規模在 1000 萬美元至 3000 萬美元以下的外資項目，按土地出讓價格，給予 20% 的扶持。

(三) 投資規模在 3 億元以上的內資項目，投資規模在 3000 萬美元以上的外資項目，“一事一議”給予更優惠的政策。

對投資者設立的高科技產業項目、工業生產型項目、總部項目，行政事業性收費按照天津市公佈的收費目錄最低標準執行。

對新建企業所引進的年收入在 30 萬元以上的高級管理人才和高級技術人才，按其

繳納的個人所得稅縣級留成部分給予 2 年 50% 獎勵，年獎勵金額不超過 5 萬元。

縣規劃區域範圍內所引進的前述產業項目，開業、投產後，按投資規模給予實際引資人一次性獎勵。

(一) 投資規模在 3000 萬元至 1 億元以下的內資項目，投資規模在 300 萬美元至 1000 萬美元以下的外資項目，給予 5 萬元獎勵。

(二) 投資規模在 1 億元至 3 億元以下的內資項目，投資規模在 1000 萬美元至 3000 萬美元以下的外資項目，給予 10 萬元獎勵。

(三) 投資規模在 3 億元以上的內資項目，投資規模在 3000 萬美元以上的外資項目，給予 15 萬元獎勵。

(四) 設立招商引資重大貢獻獎。對投資規模在 100 億元（註冊資本 10 億元）以上的內資項目，投資規模在 10 億美元（註冊資本 1 億美元）以上的外資項目，註冊資本全部到位且開業、投產後，縣財政獎勵 100 萬元。引進高新技術產業項目，對實際引資人按前款標準給予獎勵外，再由縣財政給予 5 萬元獎勵。引進世界 500 強、國內 500 強企業投資的項目，對實際引資人按前款標準給予獎勵外，再由縣財政給予 10 萬元獎勵。符合本條規定的項目，對實際引資人獎勵額度進行累加計算。

縣財政企業發展專項資金每年扶持、獎勵兌現 1 次，以本年度企業實際投資規模及繳納所得稅為基數計算。財務年度終結後 30 日內，由投資者、實際引資人提出申請和相應材料，報招商引資領導小組辦公

室審核，縣政府批准，財政撥付。

有下列情況之一的，依法依規處理：

(一) 項目取得合法土地手續後，超過 2 年沒有投入建設，也沒有辦理延期手續的，依法無償收回土地使用權。

(二) 項目取得合法土地手續，雖已投入建設，但由於投資方自身原因，中途停止建設超過 2 年，也沒有辦理延期手續的，責令其限期變遷遷移地上財產，依法無償收回土地使用權。

(三) 隨意降低或縮小投資規模的，視其情節，收回已確定的部分優惠或獎勵，並追繳相應的費用。

(四) 未經項目審批機關和建設主管部門批准，擅自改變項目建設內容的，收回已享受的獎勵政策並追繳各項費用。

(五) 項目建成後，未經投入生產就變賣出售或以享受優惠政策為目的的，收回已享受的獎勵政策並追繳各項費用。

(六) 對採取虛假手段，騙取資金優惠及獎勵的，依法追究責任。

本辦法所稱“以上”包括本數；“萬元”、“億元”指人民幣；“實際引資人”指在外來投資項目進入薊縣發揮作用的縣內外自然人、法人和其他組織。

天津專用汽車產業園、天津上倉酒業及綠色食品加工區參照本辦法，另行制定政策。

本辦法自 2010 年 3 月 1 日起施行，有效期至 2015 年 3 月 1 日。縣政府制定的原相關獎勵政策同時廢止。



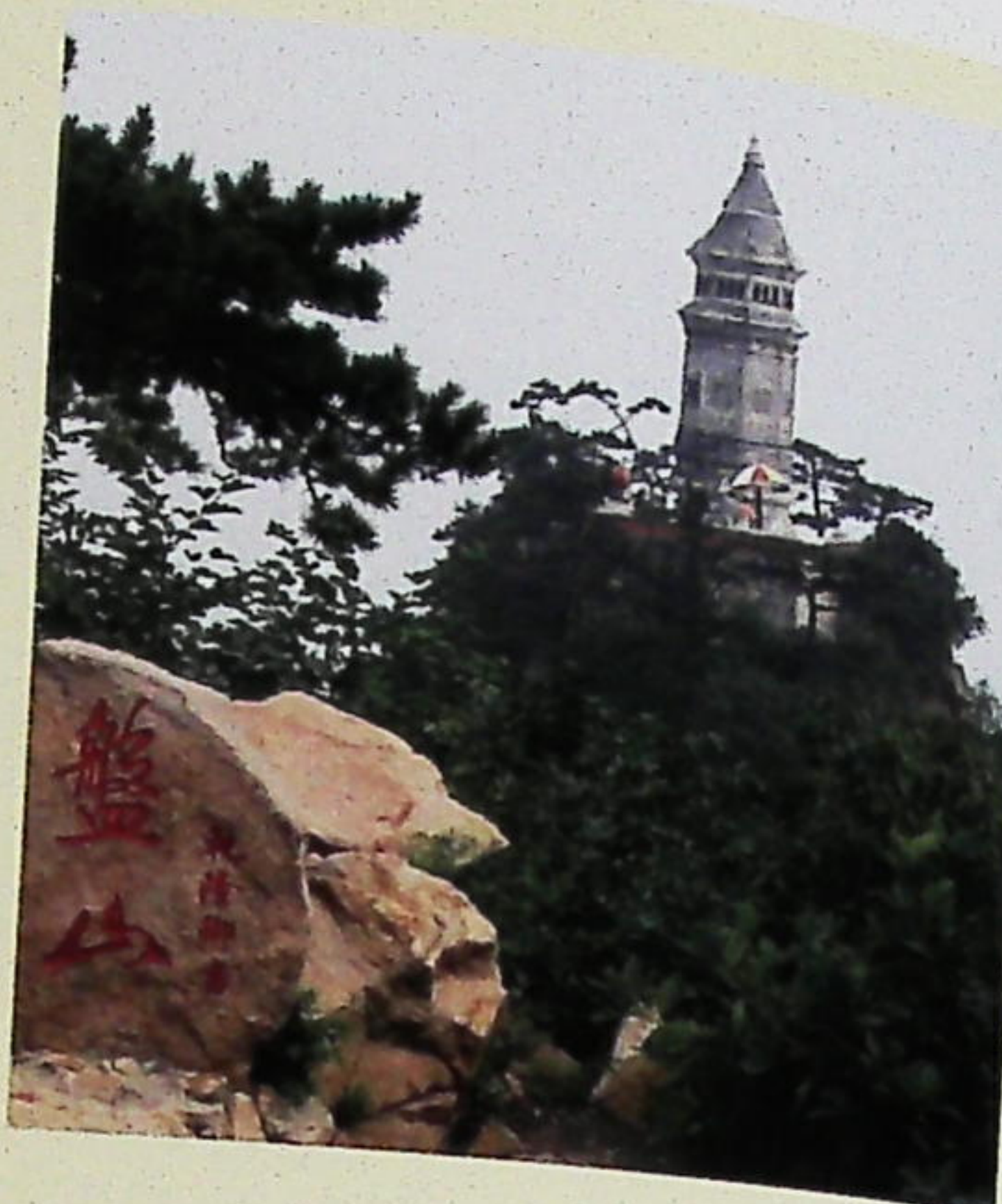
服務機構

薊縣招商局 (薊縣投資促進服務中心)

主要負責全縣招商引資的對外宣傳、推介工作；組織、策劃該縣在境內外舉辦的重大招商引資活動；各類引進項目的接洽、談判和後期協調服務；收集、發布、反饋招商引資信息；建立招商中介體系，聘請招商顧問、招商代表、建立重點行業、重點客商名錄庫。

薊縣行政許可服務中心

薊縣行政許可服務中心設 47 個行政服務窗口，兩個聯合審批綜合服務窗口，有 50 個職能部門進駐該中心，並設有銀行、會計師事務所等綜合服務機構。中心實行“一個中心對外、一個窗口辦理、一條龍服務、一站式辦結、一次性收費”的聯合集中辦理模式。



附加資料 (例如：旅遊)

薊縣建縣 2200 多年，古稱無終、漁陽、薊州，歷史悠久，人文薈萃，是“天津市歷史文化名城”，被聯合國教科文組織評定為“中國千年古縣”，儒釋道文化、皇家文化、紅色文化積澱深厚，孕育了田疇、賈再鈞、趙普、鮮于樞等一代代歷史名人大家。薊縣是華北地區重要的旅遊休閒度假勝地，“京東第一山”、國家首批 5A 級景區盤山，世界文化遺產、國家 4A 級景區、“津門十景”之首黃崖關長城，國務院首批重點文物保護單位、國內現存最早的木結構高層樓閣式建築獨樂寺，國家級自然保護區八仙山，天津市唯一的國家級森林公園九龍山等 9 大景區 16 個景點，人文景觀、自然景觀交相輝映。



聯絡方式

薊縣招商局 (薊縣投資促進服務中心)

地址：天津市薊縣府前街 2 號 (郵編 301900)
電話：86-22-29181159, 29142859, 29031299
電郵：jixianzs@sina.com; jixianzs@163.com
網址：www.jxzs.gov.cn

薊縣行政許可服務中心

地址：天津市薊縣中昌北路 3 號 (郵編 301900)
電話：86-22-29039999
電郵：jxxzxk@163.com
網址：www.jxxzxk.gov.cn

揭開中草藥重要的新一頁

QPAR：一個提取中藥內隱藏珍貴訊息的創新技術

走在上環的街頭，陣陣的草藥香味定會撲鼻而來。中草藥採自大自然，久遠的歷史已證其使用安全。不過，中草藥對健康的好處卻難以用西方的醫學標準釐定，故一直未被廣泛接受並應用於醫學用途。與西方藥理學相比，他們已建立良好機制，用的是純化學成份藥物，反觀中草藥通常含有多種成分，各種草藥的交叉作用對人體的療效又難以科學化地解說。香港理工大學應用生物及化學科技學系聯同醫療科技及資訊學系的科學家，結合藥理知識及現代科技，嘗試築起一道連結中西醫藥的橋樑，其中，他們正努力尋求一個創新量度及印證中藥效用的方法，將採用接近西方醫學標準所標籤出來的中草藥帶到全世界。

人們普遍相信進食人蔘和某類中藥能夠幫我們治療好一些慢性疾病，甚至是嚴重疾病。傳統的中藥已經成為我們生活的一部份，不過，我們對不同產地的中藥的藥效所知為何？

理大正有一個科學家團隊，一直在研究中草藥的發展，其中包括以化學、生物科技、數學及電腦分析的技術應用於研究已有五千年歷史的中藥醫療。「QPAR」就是團隊就中草藥研究及測試所得的突破性發展，有了它

的幫助，就能科學化地印證傳統中藥的品質及療效了。西方藥理學的焦點放於藥物的純化學成份，如維他命 C 等，而理大應用生物及化學科技學系的周福添教授和醫療科技及資訊學系的施文遠博士則因應每種藥材的獨特屬性，研究它們混和後的影響。

周教授解釋：「我們應用了一種名為『色譜指紋圖譜』的科技，用以確認某種草藥的真偽。研究團隊繼而使用那些內藏大量資訊的三維圖譜作出分析，找出該草藥的活性成份及生物活性，從而讓科學家於草藥成分混合後發掘箇中的療效。」

為了填平中西藥的距離，理大科學家們致力為中草藥尋找一個全新分類及標籤的新法，利用科學化的方法，把傳統中藥與不同的疾病配對起來。而這嶄新的「QPAR」標準則率先認證草藥予能引發疾病的細胞、基因及蛋白質所帶來的藥效。例如，傳說有神奇效用的靈芝就被偵出有刺激樹突狀細胞生長的功能，而能夠促進人類免疫力。

施博士說：「這是一個創新的機制，它可以用科學化的方法來量度傳統中藥對治療人類一般疾病及對健康的影響，例如 QPAR 可以印證靈芝如何激活免疫力，從而給它一個指標或等級。」這項研究雖然只是在開發初期，不過，倘若能進一步成功的話，科學家們將來只需要留在實驗室裡做化學測試，以電腦輸入資料，然後即可以就草藥的活性成份、功效、毒性等掌握準確的評估了。

「QPAR」的另一突破是用數理的方法來作評估，用複雜的計算方法來研究並破解五千年草藥系統中「君臣佐使」的相互作用和述及人體內「陰陽」脈氣流轉和平衡的關係。施博士續說：「我們相信結合中西病理知識，能更成功地幫助破解中草藥的潛在藥效。」

現代化中醫藥國際協會創會會長兼香港特區政府「推動中藥行業的檢測和認證服務」的小組成員黃伯偉博士指：「不少人都認識中草藥的成效，可是它未被認證。因此，有些人不願意花費金錢，甚至視為賭博地試用一些未被科學化認證的中藥，最後反而錯失



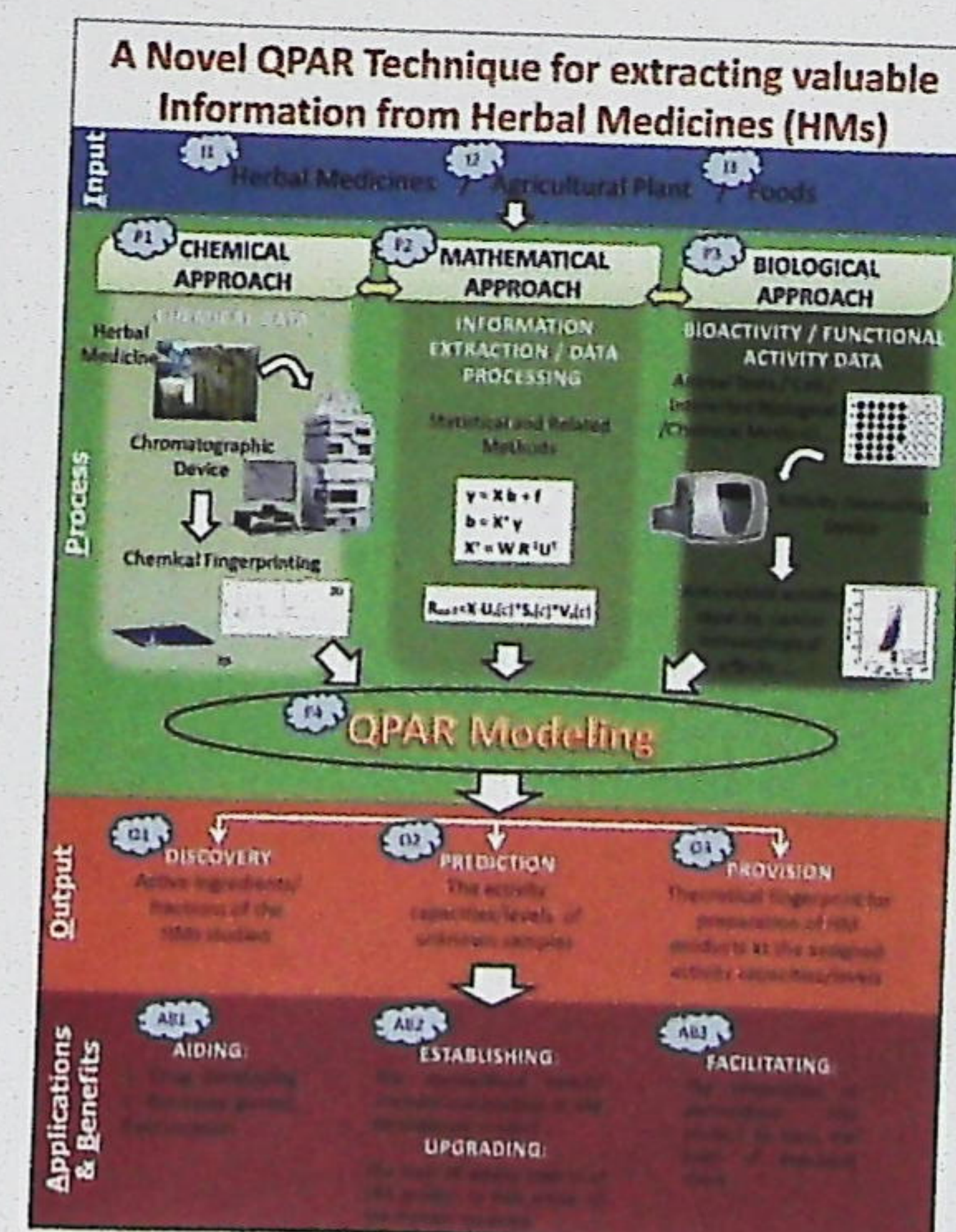
這嶄新的「QPAR」技術能為中藥、食品、農產等物質品找出在功能上、活性上，或有毒的成份，為理大於第 40 屆瑞士日內瓦國際發明展中奪取金獎。

了擊退病魔的機會。我們實在需要一些創新科技，好讓中草藥帶給人們透明及可靠的面貌。」

黃博士還認為這項突破發明能夠為草藥的商貿帶來革命性的發展。「草藥可以培植、手摘及採購。草藥中的活性成份及藥效會因為生長地域和海拔、栽種技術及處理方法而有參差。QPAR 這種圖譜技術正好提供了一個科學化的方法，從不同的來源，快速地檢驗草藥的真偽及活性成份。草藥的商貿活動由此變得更公平、更透明，而售賣中草藥的公司也可以更佳地控制野生草藥的價格和品質，從而保證以後所製產品的標準及一致性。相對消費者而言，用合理的價錢，購買到適合個人保健需求的中藥產品。」

這種對中草藥嶄新的透明度，實有利於整個醫學界的發展，從事中醫業者以後可以更準確地衡量藥物，同時有依據地揀選最有效的草藥了。直至今日，共有超過三百種的草藥被普遍使用，由於草藥的發現和研究花費高昂，複雜又費時，要讓它們成為醫學上的主流用藥，還需要一段很長的時間。但有了「QPAR」這種可靠、有效又快捷的工具幫助，相信能縮短篩選的時間，加快臨床測試的過程，且能迅速仔細地推斷各種草藥的特性了。中草藥朝科學化的發展至此可謂邁進了重要的一大步。

本文由香港理工大學提供



系統圖

米芝蓮 2 星名廚 誘發意大利菜滋味

香港是中西美食匯聚的地方，世界很多地方的美食都可以在香港找到，最近接連有多間意大利餐廳開業，每間均大有來頭。其中「L'altro」由著名米芝蓮二星名廚 Philippe Leveille 主理，這位殿堂級名廚譽滿國際，他在意大利布雷斯西亞省 (Brescia) 開設的餐廳 Miramonti L'altro，自 2001 年開業至今，連續十多年被選為米芝蓮二星餐廳。在港開設的餐廳以意大利文「L'altro」命名，意思是「the other」，顧名思義，旨在提供另類選擇，為食客帶來不一樣的體驗。

裝修風格盡顯氣派

餐廳位於中環 The L Place 10 樓全層，有別於一般意大利餐廳予人濃厚的 Home Feel，以白色及冷灰色作主調，貫徹其「另類」特質。環顧四周可見大量雲石、鏡面、水晶擺設和著名 Murano 玻璃精品，營造出高貴型格的氣氛。最特別的地方是，餐廳僅以磨砂條子玻璃隔開主餐區與廚房，食客可隱約欣賞到師傅在廚房內製作美食的過程，廚房不再是遙不可及的後台禁地。餐廳共可容納 64 名客人，亦可劃出兩間可容納 8 人的貴賓房。

Philippe 出生於法國，先後受聘於巴黎、紐約及蒙地卡羅等多間高級餐廳，其後輾轉定居於意大利，他擅長綜合法式烹調技巧於地道意大利菜中，愛用 Slow Cook 的方法烹調食物，善於控制食物的生熟程度，將食材與味道平衡配合。

炮製驚喜傳統意菜

L'altro 餐廳推介的頭盤以「半烤帶子伴蔬菜及油漬番茄」打頭陣，選用歐洲帶子，只燒一面至半生熟，讓食客可同時品嚐兩種不同口感，配上青豆、油漬番茄、露筍等時令蔬菜；接下來的「鴨肝野鴨肉凍批配焦糖洋蔥」是招牌頭盤之一，將法國鴨肝以兩種方式演繹，去骨鴨肉慢煮 12 小時成鴨肉醬，與鴨肝及油封番茄組合成七層凍批，配上焦糖紅洋蔥以及 Calvados 酒煮過的蘋果及新鮮青蘋果粒，加上自製 Brioche 多士，滋味無窮。

在主菜方面包括：「半烤鴿子、魷魚及辣肉腸配鴨肝海鮮汁」，以法國乳鴿去骨後只燒面層至半生熟，配以西班牙辣肉腸粒和魷魚粒，淋上鴨肝紅蝦濃湯汁，搭配頗有新意；「鮫魚魚禮盒伴黑松露薯茸」，鮫魚以

玉桂略為醃製，再以清水加入鹽和糖浸熟至軟滑，底層的薯蓉亦不容忽視，加入牛油打至十分幼滑，還加了澳洲黑松露，令味道更富層次。

L'altro 的意粉採用 00 號麵粉及意大利蛋自家製造，質地爽口，廚師推介的「蜆肉水瓜柳鮮製意粉」以意大利西西利 Pantelleria 出品的水瓜柳入饌，鹹鮮味濃，沒有刺喉的酸味，讓喜愛享用意粉的食客大快朵頤。

半世紀獨門意大利雪糕

甜品必選以獨門手法炮製出來的招牌意大利雪糕 (Gelato)，家傳食譜已有 50 年歷史，味道稍甜，入口滑溜如絲，再綴以微溫的糖浸士多啤梨。每杯雪糕均是在上桌前 20 分鐘鮮製，每一口都滋味無窮！

L'altro

地址：香港中環皇后大道中 137-141 號
The L Place 10 樓
電話：2555 9100
營業時間：6:30pm-10:30pm

資料由 L'altro 提供。



WHITE TRUFFLE

@

L'altro
Fine Italian Cuisine



Philippe Leveille
Two Michelin Star Chef

Reservation

Email: reservation@laltro.hk

Tel: 2555 9100

10/F, The L. Place, 139 Queen's Road Central, Central, HK

藝游西九戶外藝術節



長久以來，香港被視為「文化沙漠」，這是全球華人社會中的刻板印象。隨著西九文化區即將成形，將展現截然不同的風貌。沿維多利亞港這片面積達 40 公頃的土地，將建設 17 間包括音樂廳、劇院、大型的表演場所和一所現代視覺藝術館，把藝術帶入人群，並讓人貼近藝術。

除此之外，整個西九文化區設有面積約 14 公頃的中央公園，當中「自由空間」既是公園設施，又是不同類型音樂和街頭表演的表演場地，這些都是香港前所未有的空間，可以說是所有音樂人夢寐以求的公開平台。

「自由空間」預計於 2015/2016 年落成，西九文化區管理局將於今年 12 月一連兩日率先在西九海濱長廊舉辦「自由野」(Freespace Fest) 戶外藝術節，為「自由空間」熱身，打響頭炮。



「自由野」是音樂及文化的結合體，音樂節目由資深音樂人龔志成策劃，邀請超過 20 隊國際及本地樂隊作「馬拉松」式演出，展示香港音樂的活力和多样性，同時亦設有舞蹈、戶外演出及由 MaD 策劃的藝術活動。簡單來說，「自由野」就是未來西九公園及自由空間的縮影，讓我們在設施落成之前，描畫出我們對當代音樂和跨界演出的想像及憧憬。

不同聲音 一同吶喊

「自由野」率先公開逾十組演出名單，包括香港知名爵士樂結他手包以正、資深音樂人羅乃新及梁卓堃、世界級樂隊比賽冠軍「秋紅」、全女子太鼓樂隊「O Daiko」、以香港為基地的非洲樂隊「Ezo」、結合笙、古箏與低音結等中西樂器的跨界樂隊「SIU2」，以及香港本土的草根民謠樂隊「迷你噪音」等。大會更設雙舞台設計令音樂節可以全日不停演奏，屆時各演出單位將傾力演出，溶化整個「自由空間」。

「自由野」是一個屬於香港人的文化派對，無論在台上或台下，在石屎地或小草地，在場人士均可以輕鬆享受獨立/小型樂隊的音樂演出，欣賞來自本地及海外的街頭表演，任意游走於自由的音樂空間，並在這個空間作無限延伸，參與文化討論、工作坊、觀賞視覺藝術及獨立電影。

「自由野」戶外藝術節將讓市民免費入場，有興趣參加者需於 11 月中到網上登記，預計場地最多可同時容納 4,000 人。



「自由野」

日期：2012 年 12 月 15 日及 16 日
時間：下午 3 時至晚上 10 時半
地點：西九海濱長廊

演出樂隊及音樂家：

1. O Daiko 大點鼓
2. Edmund Leung 梁卓堃
3. ReOrientate
4. Nancy Loo 羅乃新
5. More Reverb
6. Ezo
7. Chochukmo 觸執毛
8. Eugene Pao ft. Angelita Li
9. Sensi Lion 後院
10. SIU 2
11. Mini Noise 迷你噪音
12. Joao Mascarenhas Brazilian Jazz & Fusion
13. Qiu Hong 秋紅
14. Victoria Jazz Band
15. Ebenezer School Choir 心光學校歌詠團

資料及相片由西九文化區管理局提供。

第五屆香港國際美酒展

為支持香港成為亞洲區葡萄酒貿易及集散中心，香港政府自 2008 年取消葡萄酒進口稅及與內地主要城市達成協議，撤銷所有與葡萄酒稅有關的清關/行政管制措施，令免稅葡萄酒進出口更為便捷，使不少公司擴充它們在香港的儲酒設施，以及貿易和分銷業務。

在這些有利的基礎上，香港國際美酒展迅速壯大，成為深具影響力的商貿推廣平台。由香港貿易發展局（香港貿發局）主辦的第五屆香港國際美酒展一連三日（11 月 8 至 10 日）假灣仔香港會議展覽中心舉行。美酒展不但提供洽商交易的平台，更安排多項精彩活動，由酒類行業會議、酒類拍賣與投資論壇等專業會議，以至試酒會、侍酒師專業試、品酒大師課程、酒會及晚宴等業界交流活動，以及「國泰航空香港美酒品評大獎」(Cathay Pacific HKIWSC)，為參展商的產品締造更多曝光機會，以及進一步提升區內品酒水平。

2011 年，香港國際美酒展成為亞洲最大酒展展覽會，匯聚 37 個國家和地區逾 930 家參展商到港參展，並吸引 19,400 多名來自 71 個國家和地區的業內買家參觀採購，較 2010 年躍升 37%，刷新紀錄。

酒類教育及培訓

來自世界各地的展品類別包羅萬有，將劃分成不同的主題展區，方便配對參展商和買家。今年大會繼續於「酒類飲品」展區為買家展示各式各樣的酒類產品，全新主題「酒類教育及培訓」展區，將展示葡萄酒課程、品酒班和與酒類知識有關的書籍及雜誌等。酒類教育有助提升服務質素和培育精明買家，有利於行業發展，對新興酒類市場的供應商、貿易商和用家十分重要。而其他受歡迎展區包括「酒類配件及器具」、「葡萄酒投資產品」、「酒業服務」和「美酒之友」等。另外，多個出產葡萄酒的地區亦組成地區展館，包括首次參與的羅馬尼亞展館，打造理想採購平台，讓葡萄酒貿易商開拓新商機。

展會期間，一系列的試酒會讓參與者當盡各地佳釀，而愛酒之人會為其鍾情的美酒於「我最喜愛的美酒」選舉投下一票。此投



票活動去年大受歡迎，因此今年繼續舉辦，期待帶來更多驚喜。「頂級佳釀試酒會」亦是酒業的內人士及品酒愛好者發掘珍貴和罕有佳釀的良機。

第四屆「國泰航空香港美酒品評大獎」與香港貿易發展局舉辦的香港國際美酒展同期舉行，此乃亞洲區最大型的獨立評酒比賽。

大會非常榮幸邀得亞洲首批品酒大師之一 Debra Meiburg MW 擔任比賽總監，另外亦邀得獲獎書籍 The Wine Bible 的作者 Karen MacNeil 擔任客席評判，由專業酒評家評選出最能符合亞洲人口味之美酒。今屆獲獎名單將於 11 月 8 日在香港會議展覽中心舉行的盛大晚宴上揭曉。

第五屆香港國際美酒展

展覽日期：2012 年 11 月 8 至 10 日

展覽地點：香港灣仔博覽道一號香港會議展覽中心

開放時間：11 月 8 至 9 日（星期四至五）

上午 10 時 30 分至下午 7 時 30 分

買家登記時間：上午 10 時至下午 7 時正

備註：只供業內人士參觀

11 月 10 日（星期六）

上午 10 時 30 分至下午 5 時

買家登記時間：上午 10 時至下午 3 時 30 分

備註：開放給業內及公眾人士 1&2

1. 只供 18 歲或以上的業內人士參觀。（免費入場）
禁止任何 18 歲以下人士飲用酒類產品。
嚴禁即場飲用在展覽場地內購買的任何酒類產品。
2. 18 歲或以上的公眾人士可持票入場參觀。

矽膠製餐具有發現含有毒甲醛

引起日本民眾關注

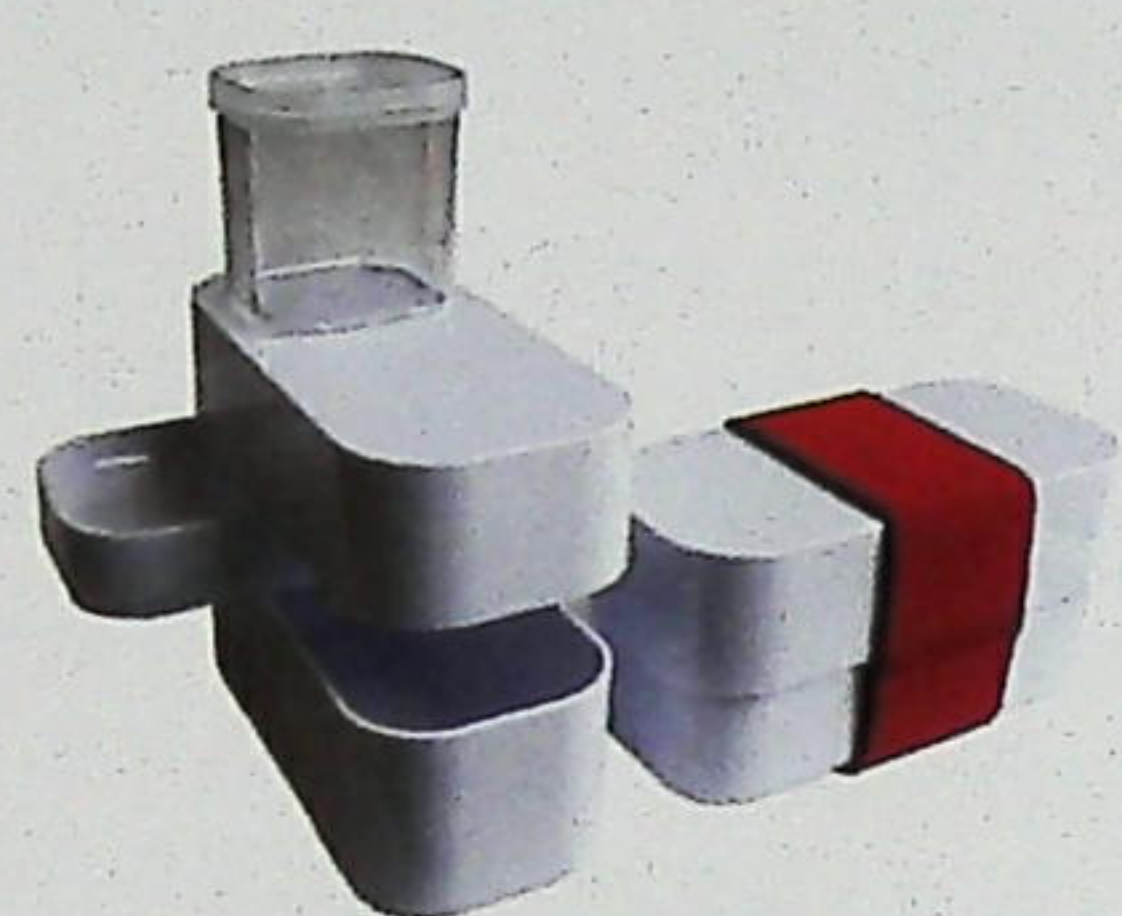
東京最近公佈一項調查，發現在市場上出售的矽膠製餐具有嬰兒奶嘴含有甲醛，其中大部份食物容器是由中國製造。由於甲醛是一種潛在的致癌物質，事件在日本引起廣泛關注。

甲醛主要用於生產酚醛樹脂、尿素樹脂、美耐皿和聚縮醛樹脂等。這些物料用途廣泛，除用作木製品、紙漿造紙及合成玻璃纖維的黏合物外，還可用於生產塑膠和塗料。甲醛在實驗動物身上具有中度的急性口服毒性，攝入高劑量的話會引起急性中毒，可能會導致嚴重的腹痛、嘔吐、昏迷、腎臟機能受損

甚至死亡。甲醛令人關注的主要是其致癌性，國際癌症研究機構在2004年已證實甲醛有基因毒性，並會令人類患癌。

根據日本食品衛生法要求，橡膠嬰兒奶嘴及由酚醛樹脂、美耐皿、甲醛製造的合成樹脂及尿素樹脂等製成的食物容器均不可含有甲醛。食物容器製造商/貿易商須根據日本食品衛生法進行測試，他們的產品方可於日本市場上出售。有關日本食品衛生法中食物容器須要進行的測試項目，詳情請參考下頁附表。

本中心擁有最新的測試儀器及專業的團隊，以提供全面的食品接觸物料測試，助你的食物容器符合出口日本的要求。我們還可以提供驗貨服務和有關玩具、食品、藥物、電器、包裝、家具和化粧品等測試。如欲進一步瞭解本中心提供的測試服務，請致電(852) 2690 8255與業務拓展部郭先生聯絡。



Toxic Formaldehyde Found in Silicone Made Food Containers

Aroused Great Concern in Japan

A recent research from Tokyo found formaldehyde in silicon made food containers and baby pacifier on the market. Most of these food containers were made in China. Great concern was aroused in Japan as formaldehyde is a potential carcinogenic substance.

Formaldehyde is used mainly in the production of phenolic, urea, melamine, and polyacetal resins. These materials have been widely used as adhesives and binders for the wood products, pulp and paper, and synthetic vitreous fibre industries and in the production of plastics and coatings. Formaldehyde has medium oral acute toxicity in experimental animals. Acute toxicity after ingestion of large

amount can cause severe abdominal pain, vomiting, coma, renal injury and possible death. The main health concern of formaldehyde is its cancer causing potential. The International Agency for Research for Cancer (IARC) in 2004 concluded that formaldehyde is genotoxic and is a human carcinogen.

According to the Japan Food Sanitation Law (JFSL), formaldehyde should not be detected in rubber baby pacifiers and food containers made by phenolic resin, melamine, synthetic resins made from formaldehyde, urea resins and so on. Manufacturers / traders of food container products should perform tests according to the JFSL in order to place

their products in Japan's market. Test items of food containers under JFSL are listed in the tables on the next page.

Possessing the latest equipments and a dynamic team of experts, CMA Testing provides comprehensive food contact material testing to help your food container products fulfilling the export requirements in Japan. We also provide inspection and professional testing services for Toys, Food, Pharmaceutical Products, Electrical Appliances, Packagings, Furnitures and Cosmetics. For further information on our testing services, please contact Mr. Joey Kwok of Business Development Division at (852) 2690 8255 for details.

Table 1: General tests for food containers made of synthetic resins under JFSL:
表一：日本食品衛生法中食物容器（由合成樹脂製造）的一般測試：

Test Item 測試項目	Limit 限量
Cadmium content 鎘含量	
Lead content 鉛含量	100 µg/g
Consumption of KMnO4 高錳酸鉀消耗量	100 µg/g
Heavy metals as Lead 重金屬（以鉛計算）	10 µg/ml
	1 µg/ml

Table 2: Tests for particular materials under JFSL:
表二：日本食品衛生法中食物容器的特定物料測試：

Test Item 測試項目	Limit 限量
Synthetic resin made from formaldehyde 甲醛製造的合成樹脂	
Phenol 苯酚	not detected 不可含有
Formaldehyde 甲醛	not detected 不可含有
Evaporation residue (extracted by 4% acetic acid) 蒸發殘餘物（由4%乙酸萃取）	30 µg/ml
Phenolic resin 酚醛樹脂, Melamine 美耐皿, and Urea resin 及尿素樹脂	
Phenol (extracted by water) 苯酚（由水萃取）	5 µg/ml
Formaldehyde (extracted by water) 甲醛（由水萃取）	not detected 不可含有
Evaporation residue (extracted by 4% acetic acid, water, n-heptane and 20% ethanol) 蒸發殘餘物（由4%乙酸、水、正庚烷和20%乙醇萃取）	30 µg/ml
Polyethylene 聚乙烯 (PE) and Polypropylene 和聚丙烯 (PP)	
Evaporation residue (extracted by 4% acetic acid, water, n-heptane and 20% ethanol) 蒸發殘餘物（由4%乙酸、水、正庚烷及20%乙醇萃取）	30 µg/ml
(Limit is 150 µg/ml if solvent is n-heptane and food container used in temperature of 100°C or below 如果溶劑是正庚烷及食物容器使用溫度在100°C或以下，則限量為150 µg/ml)	
Rubber baby bottle / baby pacifier 橡膠嬰兒奶瓶 / 嬰兒奶嘴	
Cadmium content 鎘含量	10 µg/g
Lead content 鉛含量	10 µg/g
Evaporation residue 蒸發殘餘物	40 mg/l
Phenol 苯酚	5 mg/l
Formaldehyde 甲醛	not detected 不可含有
Zinc 鋅	1 mg/l
Heavy metals as Lead 重金屬（以鉛計算）	1 mg/l

And More ... 和更多其他測試項目...



品牌局主席、副主席、理事及會員公司代表於會後合照。

2012 年度香港品牌發展局會員大會



香港品牌發展局（品牌局）於9月25日舉行2012年度會員大會，主席陳淑玲在會上回顧品牌局過去一年的工作。

陳主席於致辭時表示，近期外圍經濟的下行風險增大，令業界的經營環境充滿挑戰。但面對急速轉變的形勢和經濟不景的壓力，本港企業創建品牌的步伐並未放緩。香港中華廠商聯合會對屬下會員在「珠三角」營運狀況的最新調查顯示，有自我品牌的企業佔回應公司的比重已從2010年的37.7%和2011年的42.9%迅速上升為今年的53.3%，更有13.4%的公司表示已制定了開展原創品牌業務（OBM）的計劃。調查還發現，越來越多的港商將發展品牌與拓展中國市場結合起來；透過兩者的良性互動，在市場結構的調整以及營運模式的升級上齊頭並進，將業務發展帶上了一個更高的階段。發展品牌不但是企業在逆境中保持競爭力的重要策略，更是港商迎接「珠三角」產業轉型以及把握內地和新興市場商機的「智」勝之道。

配合企業的需要，特區政府推行了10億元的「BUD」專項基金，為香港企業提供資助，鼓勵他們透過發展品牌、升級轉型及拓展內銷，加快在內地市場的發展步伐。品牌局就專項基金的運作細節積極提出建議，並希望政府盡可能將申請手續簡化，以及牽頭舉辦一些具全面性和策略性的項目，使基金的效用達致最大化。

品牌局更身體力行，於去年10月至今年8月推行了為期十個月的「武漢香港品牌週」系列活動；有關項目獲得政府工業貿易署「中小企業發展支援基金」的資助，透過舉辦大型的產品展示、消費者問卷調查、企業商貿配對交流會、培訓工作坊以及營商經驗分享會等一系列內容豐富而務實的活動，協助香港品牌特別是中小企業增加對華市場的瞭解與認識，尋找商機和合作夥伴，打開拓展內銷業務的大門。

由品牌局和廠商會合辦的「香港名牌選舉」和「香港服務名牌選舉」分別創立於1999年和2005年，是本地歷史最悠久、最具代表性的品牌評審活動之一。去年的「名牌選舉」一如既往取得令人鼓舞的成績，25個品牌摘取了今屆多個獎項的桂冠；他們以出類拔萃的表現，展現「香港原創」的最高水準和本地工商界的最新成就。同時，踏入第二屆的「香港新星品牌選舉暨香港新星服務品牌選舉」吸引了許多本地的年青品牌參加競逐；今屆得獎的10個「品牌生力軍」令人耳目一新，彰顯了香港中小企業不平凡的特質，更以「長江後浪推前浪」的氣勢，展示了香港品牌發展的廣闊前景。

為了促進中小企業踏上高增值的發展道路，品牌局繼續透過屬下的「中小企業品牌群策營」推動品牌知識的轉移和信息的交流，並聯拍政府工業貿易署、香港貿易發展局舉



品牌局主席陳淑玲於2012年度會員大會上回顧品牌局過去一年的工作。

辦大型研討會，分享中國市場的品牌「贏」商之道。品牌局更與工貿署、香港理工大學聯袂推出免費的「中小企業品牌策略管理先導工作坊」，系統化地幫助本地中小企業提升品牌管理知識和技巧。

此外，品牌局與香港大學專業進修學院合辦的「行政人員文憑（品牌策略管理）」課程已踏入了第四個年度，成為培育本地品牌管理專才的重要平台；特別是為課程配套的「最佳品牌策劃獎2011」，透過遴選優秀的品牌策劃方案和執行計劃書，有助於提升香港的品牌研究水平，亦為本地的品牌培訓和教育開創了新路向。

品牌局2012年度會員大會出席者尚包括品牌局副主席吳清煥，理事周允成、盧金榮、利德裕、查毅超、雷穎嫻、白富鴻、黃偉常、吳秋全，義務法律顧問周紹榮，以及會員公司代表等。

澳栢國際有限公司

履行環保承諾



澳栢國際有限公司營運總監黃錦棠。

「藍」廢紙，黃鉛罐，啡膠樽」這句來自「分類回收筒」的標語，相信所有香港人也耳熟能詳。除了以上三類物品外，舊打印機墨盒和碳粉匣也是可以回收的，它們並不是廢物，而是很有用的資源。雖然碳粉匣或墨盒的體積很小，但若然將用完的碳粉匣或墨盒直接棄置，不單增加堆填區的負荷，更嚴重的問題是，碳粉匣的碳粉和墨盒的墨水均含有害物質，會對環境造成嚴重的破壞。回收打印機耗材，可以大大減低污染，同時也可節省大量可循環再用的資源。

每個辦公室甚至不少人的家裏，都會有影印機或多功能打印機，但在這個環保意識抬頭的年代，打印常被指耗用大量資源，被視為「不環保」。澳栢國際有限公司成立於2004年，專注於打印機及打印耗材的生產和營銷。公司回收市面上不同品牌的打印耗材，將可重用的碳粉匣和墨盒製成高質素的再生「環保代用裝」碳粉匣和墨盒。澳栢更會提供一系列的影印機租賃，為客戶「度身訂造」更環保、節能和省錢的方案。

澳栢國際有限公司營運總監黃錦棠坦言，在營運層面而言，列印文件在所難免，現時無紙化辦公室還未普及，唯有以身體力行支持減廢（Reduce）、重用（Reuse）及循環再造（Recycle），善用環保再生產品。另外，澳栢會提供一個較優惠的價格，鼓勵客戶盡量減少不必要的產品包裝，以減低對環境影響。

媲美原廠品質

不少企業對「環保代用裝」碳粉匣的信心不足，容易誤將再生耗材和劣質產品混為一談，經常將所有列印上的問題歸咎於碳粉匣，實際上碳粉匣再生行業已發展了一段時間，品質及再生技術已經非常成熟。澳栢更提倡「品質問題零容忍」的經營方針，澳栢生產的所有碳粉匣和墨盒均通過嚴格的品質監控程序，確保品質表現不遜於原裝產品。澳栢的產品及廠房亦已獲得ISO9001和ISO14001的認證，所以澳栢「環保代用裝」碳粉匣及墨盒的質素有一定的保證。

澳栢可靠專業的團隊時刻與客戶保持業務上的往來，以滿足即時的服務及支援，假

若在運作時遇到突發問題，澳栢亦務求把客戶損失的程度減到最低。澳栢理念強調「以人為本」的服務原則，使公司能不斷成長。

推廣減廢信息

澳栢一直致力於推動環保綠色生活，並與環保團體「香港地球之友」合作推行「碳粉匣回收計劃」，在計劃中每回收一個可以再生的碳粉匣或墨盒，澳栢便會捐款資助地球之友推動環保工作。

其實有不少國家都已訂立法例規定需回收打印機耗材及鼓勵國民使用再生耗材，部份國家的再生耗材使用率更高於五成。香港在這方面的步伐較慢，為急起直追，特區政府應先行一步，帶頭使用「環保代用裝」碳粉匣和墨盒，擔當領導者的角色。



新會員

團體會員 GROUP MEMBER

公司名稱	代表人	業務性質
香港中華眼鏡製造廠商會有限公司 Hong Kong Optical Manufacturers Assn Ltd	會長：戴曹綺梅女士	眼鏡行業商會

普通會員 ORDINARY MEMBER

公司名稱	代表人	業務性質
俊和發展集團有限公司 Chun Wo Development Holdings Limited	主席：彭一庭先生	建築工程服務及地產
信輝紡織有限公司 Faith Bright Textile Limited	董事總經理：施教益先生	製造及出入口人造毛絨布、服裝及家紡成品
必得利珠寶有限公司 Peter Lam Jewellery Limited	執行董事：林忠信先生	製造及出口 14k、18k、鑽石、寶石及雜石珠寶
雅寶珠寶國際有限公司 Elegance Jewellery International Limited	總經理：陳煒銘先生	製造及出口珠寶首飾
環球計時科技有限公司 Worldwide Horological Limited	董事總經理：丁鐵翔先生	製造及出口精密儀器及鐘錶
永業金屬配件製品有限公司 Wing Yip Metal Accessories Manufactory Limited	董事：章國華先生	製造五金產品
博大東方長白山資源有限公司 Bo Da Dong Fang Changbai Mountain Resources Limited	董事長：王金獅先生	吉林特產貿易（人蔘、林蛙等）
紅利國際有限公司 Bonus International Corporation Limited	總經理：楊定華先生	製造、出入口、批發及零售中藥材、人蔘、鮑魚、海味及茶
簡約養生有限公司 Pristine Living Limited	總經理：李卓霖小姐	製造及批發 Baby Gaga 有機嬰兒護膚品及 Color Magic 染髮小神仙
裕加豐有限公司 A Plus Consultant Limited	經理：許順利先生	製造、出口及批發蟹皇醬及各式海鮮類醬料
新亞薑糖（香港）有限公司 Sixfteen Imports-Exports Limited	董事副總經理：楊捷小姐	製造及出入口新亞薑糖、瑪麗牌果汁、潘泰牌醬料及伊瑪牌椰漿椰粉
鉅華創富有限公司 Big China Capital Investment Limited	行政總裁：周定福先生	建築設計規劃及投資管理
凱龍集團有限公司 Victory Dragon Holdings Limited	董事：梁維君先生	製造及入口飲用天然礦泉水
宏昌泰集團有限公司 Hong Chang Tai Holding Limited	經理：黃敏儀小姐	製造、出入口、批發及零售飲料及醬料
策運有限公司 Strategic Fortune Limited	經理：張秀貞小姐	製造童裝
寶湖飲食集團有限公司 Treasure Lake Catering Holdings Limited	經理：古翠英小姐	熟食

贊助會員 ASSOCIATE MEMBER

公司名稱	代表人	業務性質
創意天地有限公司 Creative Square Limited	總裁：曹綺梅小姐	眼鏡貿易
潤太投資移民理財服務公司 Success-AA Company	總經理：胡潤泰先生	財富保障及退休信託規劃
金治食品有限公司 Kimchi Foods Company Limited	經理：張忠義先生	批發韓國泡菜及韓國柚子茶
吉歐有限公司 GEO & Co. Limited	高級項目經理：羅振聲先生	東歐市場投資顧問
天明遠東有限公司 Geo Far East Limited	董事長：郭康平先生	煙酒、護膚產品、燕窩及燕窩飲料貿易
漢方醫藥有限公司 Han-Fang Chinese Medicine Company Limited	總經理：謝楚英女士	批發中藥及保健產品
耀亞公司 U-Asia Company	東主：余偉國先生	出入口保健產品代理

關聯普通會員 ORDINARY AFFILIATE MEMBER

公司名稱	代表人	業務性質
祖安奴控股有限公司 Juanno Holdings Limited	主席：林偉祥先生	製造皮革成衣
日志皮革有限公司 J. C. Fur Company Limited	董事：陳健勤小姐	製造、出入口及批發皮革
美豐工業有限公司 May Fung Company Limited	董事：沈孔亮先生	製造機器
中天貿易公司 Sky Mark Trading Co.	董事：邱志良先生	製造毛皮製品
International Chic Limited	東主：陳錦明先生	製造皮革及皮革成衣
凱撒（中國）股份香港有限公司 Kaiser (China) Holdings HK Limited	董事：鄭合明先生	製造成衣
榮展國際控股有限公司 Charley International Holdings Limited	執行董事：陳榮展先生	製造、批發及零售毛皮貿易
哈爾濱皮革公司 Harbin Fur Co	總經理：馬錦泉先生	製造及批發裘皮衣物
華東實業公司 East China Industrial Company	經理：端木和盛先生	製造及出入口皮革成衣
海洋皮革有限公司 Ocean Fur Co Ltd	執行董事：王博文先生	製造皮革成衣
卓明皮革時裝貿易公司 Car's Fur Concept	董事：冼佩儀小姐	製造、出口及零售毛皮
時代裘皮動物有限公司 Modern Time Trading Co Ltd	執行董事：單志明先生	製造、出入口、批發及零售皮革及皮革

公司名稱	代表人	業務性質
亞洲皮草有限公司 Asia Fur Company Limited	董事：王維傑先生	製造、出口及批發皮草製衣
文華皮草有限公司 Mandarin Fur Ltd	董事：王大業先生	製造、出口、批發及零售毛皮、皮革及時裝用品
國際皮草有限公司 International Fur Co Ltd	董事：方智宏先生	製造、出口、批發及零售皮草製衣
心寶皮草廠有限公司 Noble Furriers Ltd	董事：鄧偉彬先生	製造、出口、批發及零售皮草及皮革
世家皮草 Saga Furs Oyj	亞洲區市場總監：謝思娜小姐	製造毛皮
蟾華行 Win Mark International	經理：游潔沁小姐	製造、出入口、批發及零售毛皮製衣、皮革製衣及面料衣服配毛皮綑邊
蟾華行企業有限公司 Win Mark Enterprises Limited	董事：游潔沁小姐	製造、出入口、批發及零售毛皮製衣、皮革製衣及面料衣服配毛皮綑邊
高志(遠東)有限公司 Gochi (Far East) Limited	經理：程廣霖先生	製造、出口及批發皮草
羅倫斯皮草(香港)有限公司 King Lorenz Fur (H.K) Limited	總經理：趙永仲先生	製造皮草成衣
英國皮草有限公司 United Kingdom Fur Company Limited	經理：郭燕寧女士	製造及批發毛皮產品
天域皮草時裝有限公司 Everest Fur Fashion Company Limited	董事長：黃謙茵小姐	製造及出口毛皮時裝
兆洋國際有限公司 Billion Ocean International Limited	董事：張金全先生	製造、出口、批發及零售毛皮
安迪控股有限公司 Andy Holdings Limited	董事：余埠豐先生	製造、出入口、批發及零售毛皮大衣
中信興業有限公司 Chinabest Enterprises Limited	董事：顏鎮泉先生	製造皮草相關產品
東進毛皮有限公司 East Link Fur Limited	董事：陳華輝先生	製造及出口皮草服裝
栢斯皮草貿易公司 Precious Fur Trading Co	東主：高麗芳小姐	製造、出入口、批發及零售皮草產品(成衣及飾物)
熙雍有限公司 Rovio Serafina Limited	董事：沈國平先生	製造及出口皮草成衣
遠東毛皮有限公司 Far East Fur Company Limited	董事：阮令嫻小姐	製造皮草成衣
星俐有限公司 Starays Limited	董事：史學宜先生	製造及零售毛皮成衣
盛昌時裝(中國)有限公司 Prosperity Fashion (China) Co., Limited	董事：張瑞興先生	製造及出口皮草
名將毛皮硝染有限公司 Majoral Fur Processing Limited	董事：張根寶先生	製造毛皮染色及硝皮加工

公司名稱	代表人	業務性質
精選時裝有限公司 Exquisite Fashion Limited	文員：黃波寧先生	製造、出口、批發及零售皮草成衣
萬勤皮草貿易(香港)有限公司 Cyril Murkin (Hong Kong) Ltd	執行董事：Mr Timothy Everest	製造皮草
富豪皮草時裝有限公司 Regal Fur & Fashion Company Limited	董事：史爾順先生	製造及出入口毛皮製品
山豪有限公司 Mount Level Limited	董事：史學宜先生	製造及出口毛皮成衣
北極皮草廠有限公司 North Pole Fur Factory Limited	董事：蔣秀琮小姐	製造皮草
深龍皮草硝染(香港)有限公司 Shenlong Fur Processing (HK) Limited	主管：陳婉婷小姐	皮草硝染加工
盈捷實業有限公司 Gainjet Industrial Limited	顧問：王應華先生	製造、出口及批發皮草
Frankie Fur Company Limited	董事：關思學先生	製造、出口及批發皮草成衣及配件
興業環球毛皮有限公司 World-Wide Fur Limited	執行董事：顏錫泉先生	製造水貂及狐狸等毛皮
進和發展公司 In Wo Development Co	經理：林義和先生	製造及出入口皮草及皮革成衣產品
藝獅皮草廠 Ace Fur Manufacturing Ltd	董事長：黃友輝先生	製造、出口及批發毛皮時裝及產品
聯盛公司 Luen Shing Company	經理：何耀明先生	製造皮具染料
力維(香港)有限公司 Newise Enterprises (H.K.) Limited	董事：楊帆先生	製造毛皮硝染
廣大皮草時裝有限公司 Fur Link Limited	執行董事：梅建成先生	製造及出入口皮草服飾
伊能行(香港)有限公司 Brilliant Bees & Co (HK) Limited	董事：易錦屏女士	製造、入口及批發皮草及布料
希栢貿易有限公司 Happy Part Trading Co Limited	董事：林滋興先生	皮草貿易
占信皮草貿易有限公司 Gibson Fur Trading Co Ltd	董事：劉慰慈先生	製造及出入口皮草及物料
香港天津製衣有限公司 Hong Kong Tientsin Fashion Ltd	總經理：劉培傑先生	製造皮草成衣、貂皮、狐皮、皮革、布料及羊毛成衣

會員優惠

新世界互動媒體



廠商會員優惠：

凡成功申請任何網上廣告滿 \$30,000，即可額外獲享 500,000 次 Facebook Marketplace 廣告曝光 (原價 \$1,000)

條款及細則：

優惠日期至 2012 年 12 月 31 日

此推廣優惠只適用於新客戶。

此推廣優惠不可與其他優惠同時使用。

如有任何爭議，新世界互動媒體有限公司保留最終決定權。

電話：3116 9133

網址：http://www.nw-imedia.com

綠色食品 (國際) 發展有限公司



廠商會員優惠：

8 折優惠

條款及細則：

優惠日期至 2012 年 12 月 31 日

只限電話訂購。

電話：2499 6781

傳真：2499 6780

網址：http://www.green-look-look.com

廠商會會議廳 CMA Conference Hall

地點：中環干諾道中64-66號
廠商會大廈27樓
Location: 27/F, CMA Building,
64-66 Connaught Road Central

適用於 Suitable for:
會議 Meeting
研討會 Seminar
培訓內容 Training Course
內部培訓 In-House Training
記者招待會 Press Conference
工作坊 Workshop

查詢電話 For details please call
2542 8648

收費Charges

座位數目 Seating capacity	會議廳 Conference Hall (1,960 平方呎 / sq.ft)
全日 Whole Day (9:00-17:00)	140 座位 Seats
半日 Half Day (9:00-13:00 或 13:00-17:00)	\$5,200
辦公時間 (星期一至五) (最低 2 小時) Office hour (Mondays to Fridays) (minimum 2 hours)	\$2,600
非辦公時間 (最低 2 小時) Non-office hour (minimum 2 hours)	\$650/小時 hour
費用包括 - 投影機、銀幕、告示板、電視 / 錄影機及白板 Charges include - Overhead Projector, Screen, Flip chart board, TV/Video Recorder & Whiteboard	\$875/小時 hour
其他收費 Other Charges	
- 投影機 Datashow	\$500
- 投影機及手提電腦 Datashow & Notebook	\$1,000
- 茶點 Distilled Water with cakes/cookies (每位 / Per head)	\$25

* 廠商會會員可獲八五折優惠 15% discount for CMA Members

好利來控股有限公司

EB-103 USB Adaptor
(PowerUno) USB 充電器

輸入：AC 100-240V

輸出：DC 5V

1st USB port: 2.1A;

2nd USB port: 1.0A

總輸出：3.1A



EB-504 Power Bank
可攜式備用電源

輸入：DC 5V 1A

輸出：5V 2.1A

1st USB port: 2.1A;

2nd USB port: 1.0A

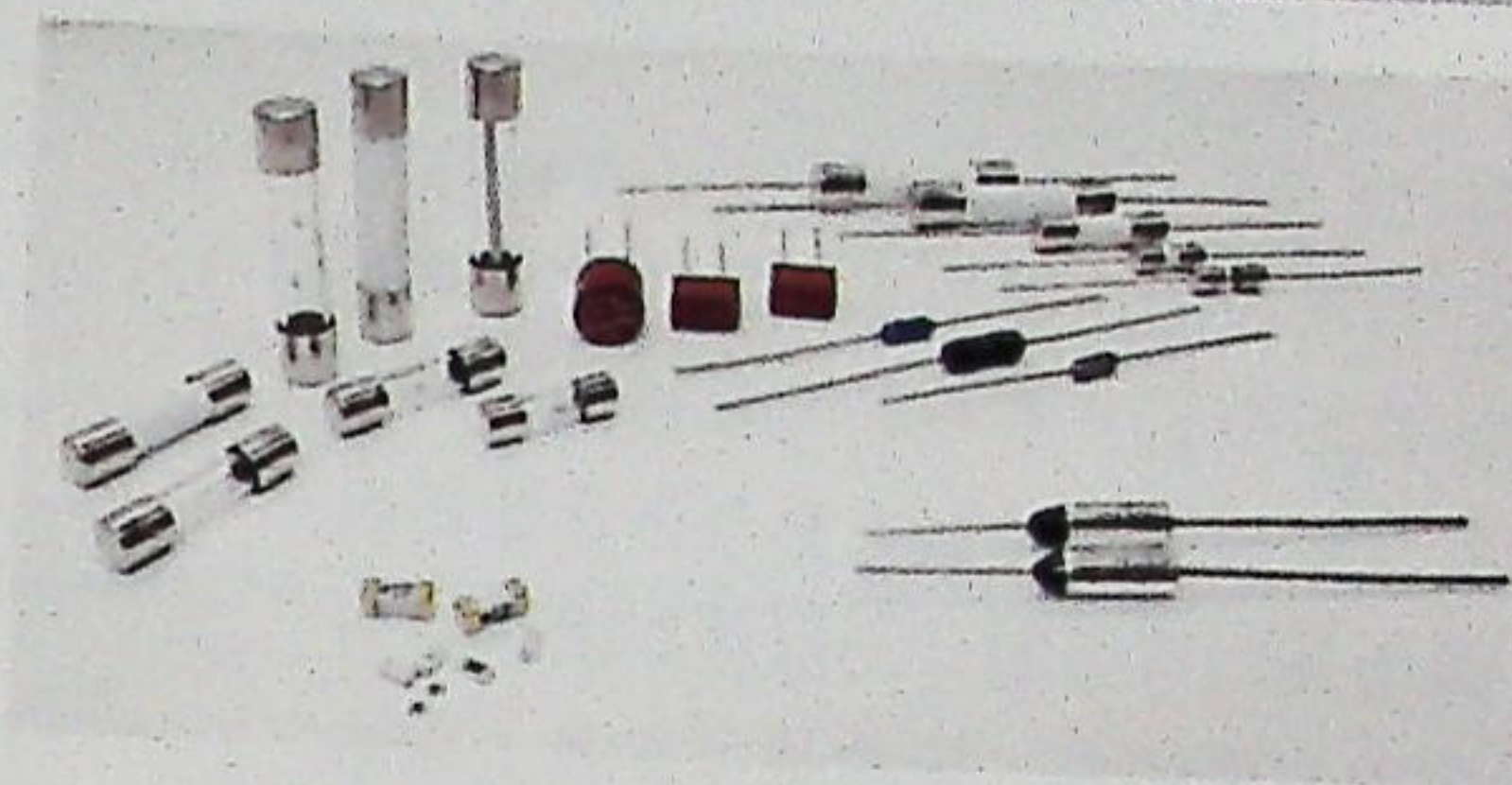
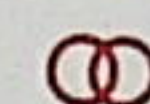
總輸出：3.1A



小型熔斷器、微型熔斷器、SMD 熔斷器、溫度保險絲、高 / 低壓熔斷器，以及自復保險絲

網址：www.hollylandgroup.com

查詢電話：3666 5111



和寶藥業有限公司

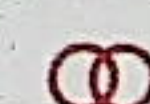
和寶公司於 2006 年在美國華盛頓州西雅圖市成立，目標在以現代科技研發天然本草，製造具有特效的中藥產品及健康食品，促進生活品質。為建立良好企業形象，和寶公司強調研究創新，誠信經營，保證品質，著重消費者權益，並回饋社會。

和寶公司於 2007 年推出中藥產品「和寶傷痛寧」，主要適用於感受風、寒、濕、邪、跌打扭傷，及工傷勞損等所引致全身各部位關節和肌腱的酸腫，麻痺及疼痛。其

獨特的 Herbicare 溶液，從天然本草中提純其精華製成，不含類固醇或任何西藥成分，藥性溫和；不含辣椒、樟腦或薄荷，色淡味清；外用敷貼，簡便易用；以最低劑量即能達到消腫、止痛、滋補的功效；迅速為骨傷及關節疼痛者解除痛苦，銷售以來備受用戶好評。

網址：www.herbicare.com

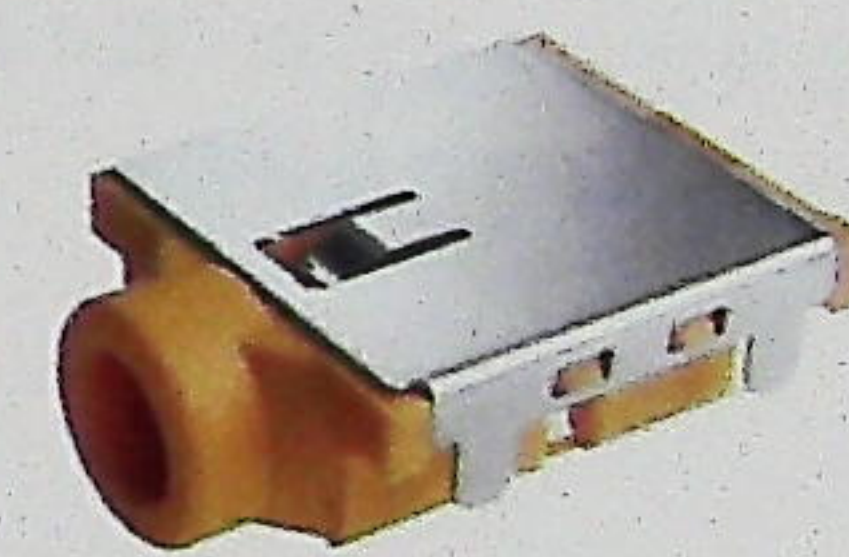
電話：3160 8611



利鏗實業有限公司

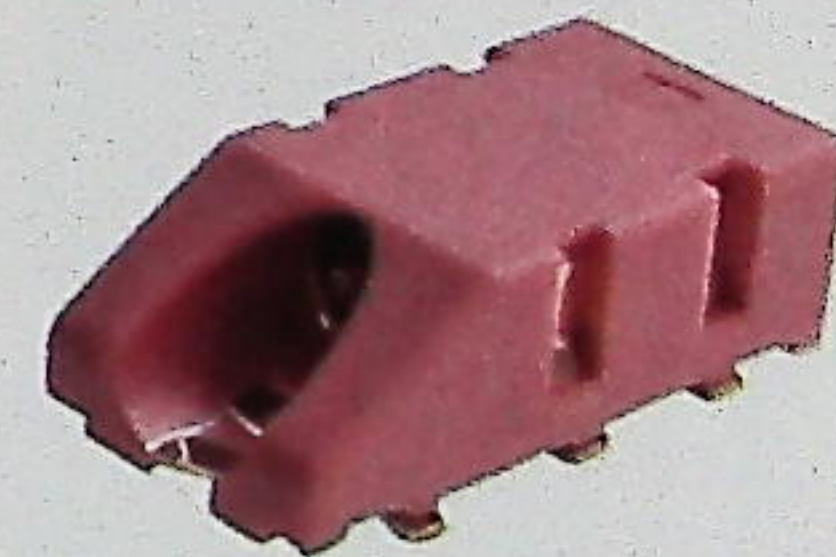
TSH-543DS

- 3.5 MM SMD 立體聲插座
- 破板式
- 鍍金，帶鐵殼
- 卷帶抽真空包裝
- 主要用於 SMART PHONE 類消費性電子產品上的耳機插座



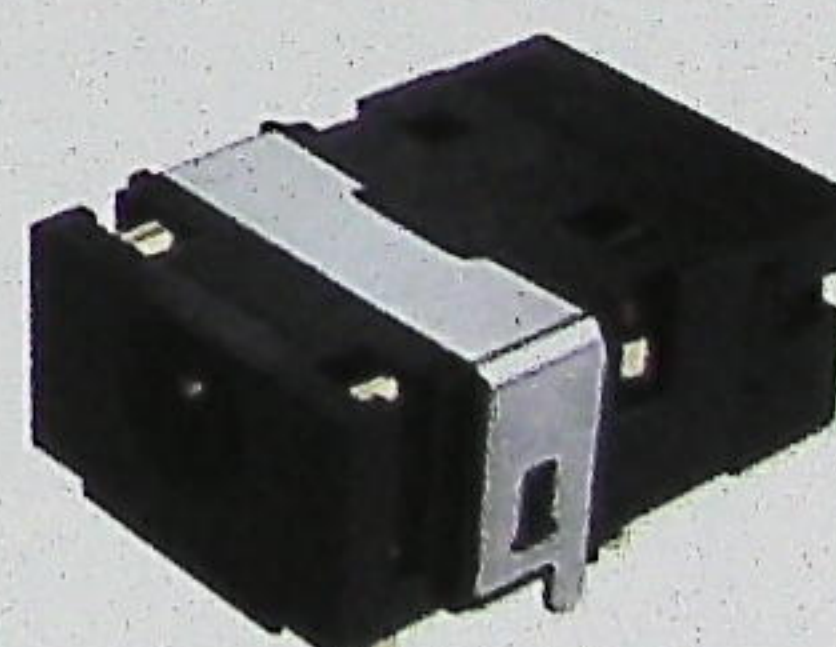
TSH-541D

- 3.5MM SMD 立體聲插座
- SMD 類型
- 鍍金
- 卷帶抽真空包裝
- 主要用於 SMART PHONE 類消費性電子產品上的耳機插座

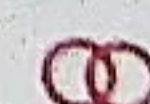


TOJ-002ST-H3

- 3.5MM 立體聲 / 光纖插座
- DIP 類型
- 鍍金
- 卷帶抽真空包裝
- 主要用於 NB 類消費性電子產品上的耳機插座 (帶 SPDIF 功能)



www.technik.com.hk 查詢電話：2427 3919



香港工商界重慶考察團

Hong Kong Business Mission to Chongqing

本會聯同香港工業總會、香港中華總商會及香港總商會舉辦「香港工商界重慶考察團」，一行逾50人於9月16日至18日赴重慶市考察。本會會長施榮懷率領本會一行21人參與活動。其間，考察團拜訪了重慶市多位主要領導，並考察投資開發區及參觀電子產品公司和機械生產商，以進一步認識當地投資環境。

9月17日，考察團出席由重慶市外經貿主任王毅所設的歡迎午宴，並聽取渝港經貿合作的最新情況。下午，考察團出席「渝港經貿合作懇談會」並與重慶市市長黃奇帆會面。黃市長向考察團介紹重慶經濟及社會發展情況和投資機會，施會長並於會上就渝港未來合作發表意見。

是次代表團副團長為本會副會長吳永嘉，團員包括名譽會長曾金城，常務會董黃震，會董麥雄、譚炳立、陳家偉、蔡少森、李世傑、吳為棉、電器業委員會主席倫達基，汽車零部件業委員會主席張傑，金融服務業委員會主席羅程剛，青年委員會會員梁承傑、會員及秘書處職員等。



本會團員出席瑞安集團主席羅康瑞（後排右四）所設的晚宴。
CMA delegates attend a welcome banquet hosted by Mr Vincent Lo (4th from right, back row), Chairman of Shui On Group.



本會團員參觀兩江新區規劃館。
CMA delegates visit the Liangjiang New Area Planning Showroom.

CMA President Mr Irons Sze led 21 CMA representatives to join the "Hong Kong Business Mission to Chongqing", which was co-organised by the CMA, Federation of Hong Kong Industries, The Chinese General Chamber of Commerce and The Hong Kong General Chamber of Commerce from 16 to 18 September. The 50-member delegation visited an investment & development zone, an electronic products company and a machinery production plant to study the investment environment there.

On 17 September, the delegation attended a welcome banquet hosted by Mr Wang Yi, President of Chongqing Foreign Trade and Economic Relations Commission. The delegation met with Mr Huang Qifan, Mayor of Chongqing Municipal Government at "Chongqing - Hong Kong Trade and Investment Symposium". Mr Huang introduced the economic situation and social

development of Chongqing. CMA President Mr Irons Sze was invited to share views on the future co-operation with Chongqing on the occasion.

Deputy leader of the delegation was CMA Vice President Mr Jimmy Ng. Other delegates included Honorary President Mr Chan Kim Sing; Executive Committee Member Mr Wong Chun; General Committee Members Mr Mak Hung, Dr Banny Tam, Mr Calvin Chan, Mr Philip Choi, Mr Eric Lee, Mr Ricky Ngo; Electrical Appliances Industrial Committee Chairman Mr Herbert Lun; Automobile Components Industrial Committee Chairman Mr Zhang Hwo Jie; Financial Services Industrial Committee Chairman Mr Lo Ching Kong; CMA Youth Committee Member Mr Vincent Leung; CMA members and staff from the Secretariat.



本會會長施榮懷（右八）接受重慶市市長黃奇帆（右九）致送的紀念品。
CMA President Mr Irons Sze (8th from right) receives a souvenir from Mr Huang Qifan (9th from right), Mayor of Chongqing Municipal Government.



本會團員出席重慶市副市長陳和平（前排左五）所設的晚宴。
CMA delegates attend a welcome banquet hosted by Mr Chen Heping (5th from left, front row), Vice Mayor of Chongqing Municipal Government.



本會會長施榮懷（右）與重慶市外經貿主任王毅合照。
CMA President Mr Irons Sze (right) pictures with Mr Wang Yi, President of Chongqing Foreign Trade and Economic Relations Commission.

廠商會赴「第112屆中國進出口商品交易會」代表團

CMA Delegation to attend the "112th China Import and Export Fair"

香港中華廠商聯合會永遠名譽會長尹德勝於10月14日至15日率領一行8人代表團赴廣州出席「第112屆中國進出口商品交易會」。

10月14日，代表團出席由廣州市工商業聯合會舉辦的「廣州市工商業聯合會成立60周年暨第112屆中國進出口商品交易會開幕宴會」，出席領導包括廣州市市長陳建華。代表團並於晚上出席「第112屆中國進出口商品交易會開幕招待會」，出席領導有廣東省省長朱小丹、商務部副部長蔣耀平及廣東省副省長招玉芳等。翌日，代表團參觀「廣交會」展館及出席由廣東省工商業聯合會備設之午宴。

其間，永遠名譽會長尹德勝、副會長吳清煥、常務會董劉健華、尹德輝及其他港澳嘉賓與廣東省省長朱小丹、商務部副部長蔣耀平及廣東省副省長招玉芳等會面，並就粵港兩地經貿合作事宜進行交流。

是次代表團副團長為本會副會長吳清煥，團員包括常務會董劉健華及尹德輝，會董余德明、鄧錦添及秘書處職員等。



本會永遠名譽會長尹德勝（右三）、副會長吳清煥（左三）及代表團團員與廣東省省長朱小丹（中）合照留念。
Permanent Honorary President Mr Paul Yin (3rd from right), Vice President Mr Kenneth Ng (3rd from left) and other delegates pose for a photo with Mr Zhu Xiaodan (centre), Governor of Guangdong Province.

Permanent Honorary President Mr Paul Yin led an 8-member delegation to Guangzhou from 14 to 15 October to attend the "112th China Import and Export Fair".

On 14 October, the delegation attended the "60th Anniversary Celebration of the Founding of Guangzhou Federation of Industry & Commerce & Opening Reception of the 112th Chinese Import & Export Commodities Fair" held by Guangzhou Federation of Industry and Commerce. Mr Chen Jianhua, Mayor of Guangzhou Municipality, also attended the event. At night, the delegation attended a dinner reception of the "112th China Import and Export Fair". Mr Zhu Xiaodan, Governor of Guangdong Province; Mr Jiang Yaoping, Vice-Minister of Ministry of Commerce; and Ms Zhao Yufang, Vice Governor of Guangdong Province attended the dinner. The delegation visited the "112th China Import and Export Fair" and attended a

luncheon held by Guangdong General Chamber of Commerce on the next day.

During the visit, Permanent Honorary President Mr Paul Yin; Vice President Mr Kenneth Ng; Executive Committee Members Dr Kevin Lau and Dr Danny Wan; and representatives from other chambers of commerce met with Mr Zhu Xiaodan, Governor of Guangdong Province; Mr Jiang Yaoping, Vice-Minister of Ministry of Commerce; and Ms Zhao Yufang, Vice Governor of Guangdong Province and exchanged views on the economic co-operation between Hong Kong and Guangdong.

Deputy leader of the delegation was Vice President Mr Kenneth Ng. Other delegates included Executive Committee Members Dr Kevin Lau and Dr Danny Wan; General Committee Members Mr Yu Tak Ming, Dr Tang Kam Tim; and staff from the Secretariat.



本會永遠名譽會長尹德勝（右三）、副會長吳清煥（左三）及代表團團員與商務部副部長蔣耀平（中）合照。
Permanent Honorary President Mr Paul Yin (3rd from right), Vice President Mr Kenneth Ng (3rd from left) and other delegates pose for a photo with Mr Jiang Yaoping (centre), Vice-Minister of Ministry of Commerce.



由香港專業及資深行政人員協會（專資會）主辦的「卓育菁莪 - 新視野大比拼」於9月18日假香港會議展覽中心舉行啟動禮。是次比賽旨在加強本港大學生對社會事物的關注，本會今年贊助了港幣8萬元，成為銀鑽贊助機構。本會副會長吳錦英（中）代表出席啟動禮，並接受專資會現任會長謝偉銓（左）及上屆會長胡曉明致送的紀念品。

Organized by Hong Kong Professionals and Senior Executives Association (HKPASEA), "The Leadership Mentoring Competition Kick-off Ceremony" was held at Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 18 September. The competition aimed to raise the awareness of university students on social affairs. CMA was a silver sponsor this year, with a sponsorship of HK\$80,000. CMA Vice President Mrs Katherine Ngan (centre) represented the Association to attend and to receive a souvenir from current President Mr Tony Tse (left) and ex-President Mr Herman Hu of HKPASEA.



本會常務會董劉健華（左二）於9月21日出席由香港人力資源管理學會主辦，本會支持的「35周年晚宴暨2012卓越人力資源頒獎典禮」為重要嘉賓之一。CMA Executive Committee Member Dr Kevin Lau (2nd from left) attended the "HKIHRM 35th Anniversary Dinner cum HR Excellence Awards 2012 Presentation Ceremony" as one of the VIP guests. The event was organized by Hong Kong Institute of Human Resource Management and supported by the CMA on 21 September.



本會會長施榮懷於9月20日應邀出席由義烏市政府主辦，本會協辦的「第18屆中國義烏國際博覽會香港推介會」為主禮嘉賓之一，並於會上發言。
CMA President Mr Irons Sze attended as one of the officiating guests and delivered a speech at "The 18th China Yiwu International Commodities Fair Hong Kong Promotion" organized by the Yiwu Municipality and co-organized by the CMA on 20 September.



香港特別行政區政府駐京辦主任朱曼鈴（左四）於10月3日出席本會所設的午宴，由本會會長施榮懷（中）、副會長李秀恒、吳永嘉（左三）、吳清煥（右四）及會董等接待。
Ms Cathy Chu (4th from left), Director of The Office of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in Beijing, attended a luncheon hosted by CMA President Mr Irons Sze (centre); Vice Presidents Dr Eddy Li, Mr Jimmy Ng (3rd from left), Mr Ng Ching Wun (4th from right); and General Committee members on 3 October.



本會常務委員戴澤良（左三）於10月11日應邀出席由本會與北京市政府、香港貿易發展局、香港中華總商會、香港總商會、香港工業總會及香港中國企業協會聯合舉辦的「第十六屆北京·香港經濟合作研討會新聞發佈會」。

CMA Executive Committee Member Dr. Tony Tai (3rd from left) attended the press conference of "The 16th Beijing Hong Kong Economic Cooperation Symposium" jointly organized by the CMA, Beijing Municipality, Hong Kong Trade Development Council, The Chinese General Chamber of Commerce, Hong Kong General Chamber of Commerce, Federation of Hong Kong Industries and The Hong Kong Chinese Enterprises Association on 11 October.



本會會長施榮懷（右四）於9月21日出席「香港工商界同胞慶祝中華人民共和國成立六十三週年酒會」為主禮嘉賓之一。

CMA President Mr Irons Sze (4th from right) was invited as one of the officiating guests of the "Reception in Celebration of The 63rd Anniversary of The Founding of The People's Republic of China Given by Compatriots of Commercial & Industrial Circles of Hong Kong" held on 21 September.



本會會長施榮懷（前排左四）及副會長吳永嘉（前排左一）於10月17日出席由瑞安集團主席羅康瑞（前排左三）所設的午宴，出席的嘉賓包括重慶市外經貿委副主任李世蓉（前排左五）及香港四大商會代表，與會者就推動渝港兩地經貿合作事宜交換意見。

Mr Vincent Lo (3rd from left, front row), Chairman of Shui On Group, hosted a luncheon for Ms Li Shirong (5th from left, front row), Vice President of Chongqing Foreign Trade and Economic Relations Commission and representatives from major chambers of commerce in Hong Kong on 17 October. CMA President Mr Irons Sze (4th from left, front row) and Vice President Mr Jimmy Ng (1st from left, front row) represented the CMA to attend and to exchange views on the promotion of economic and trade co-operation between Chongqing and Hong Kong.



本會會長施榮懷於9月29日應邀出席「慶祝中華人民共和國成立63周年北京市人民政府國慶招待會」，並於會上與北京市代市長王安順（左圖）及中華全國歸國華僑聯合會黨組副書記、副主席董中原（右圖）合照留念。

CMA President Mr Irons Sze was invited to attend the "Reception in Celebration of The 63rd Anniversary of The Founding of The People's Republic of China Given by The People's Government of Beijing Municipality" on 29 September and posed a photo with Mr Wang Anshun (left photo), Acting Mayor of Beijing Municipality and Mr Dong Zhongyuan (right photo), Vice Chairman of All-China Federation of Returned Overseas Chinese.





本會常務會董何煜榮(右三)於9月14日接待由遼寧省錦州龍棲灣新區管委會副主任榮東明(中)率領一行4人代表團。

A 4-member delegation led by Mr Rong Dongming (centre), Vice Director of Jinzhou Lingqiwan New District, Liaoning Province, visited the CMA on 14 September and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ho Yuk Wing (3rd from right).



本會常務會董兼香港食品業總會主席黃家和(前排右六)於9月17日主持接待加拿大艾伯塔國際和政府關係部協理部長鮑胡曼儀(前排左五)率領一行26人代表團。

A 26-member delegation led by Ms Teresa Woo-Paw (5th from left, first row), Associate Minister of International and Intergovernmental Relations of Alberta Canada, visited the Association on 17 September and was received by CMA Executive Committee Member cum Chairman of The Hong Kong Food Council Mr Simon Wong (6th from right, first row).



本會行政總裁梁世華(中)於9月18日接待青島市政協副主席李學海(左三)率領一行3人代表團。

A 3-member delegation led by Mr Li Xuehai (3rd from left), Vice Chairman of Qingdao Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, visited the Association on 18 September and was received by CMA Chief Executive Officer Mr Paul Leung (centre).



本會常務會董戴澤良(右四)及行政總裁梁世華(左三)於9月21日接待國際實驗室認可合作組織主席Peter Unger(左四)。

Mr Peter Unger (4th from left), Chairman of International Laboratory Accreditation Cooperation, visited the Association on 21 September and was received by CMA Executive Committee Member Dr Tony Tai (4th from right) and Chief Executive Officer Mr Paul Leung (3rd from left).



本會常務會董何煜榮(左五)於9月21日接待由順德出入境檢驗檢疫局副局長李華沛(左四)率領一行5人代表團。

Mr Li Huapei (4th from left), Assistant Director of Shunde Entry-Exit Inspection and Quarantine Bureau, led a 5-member delegation to visit the Association on 21 September and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ho Yuk Wing (5th from left).



本會常務會董黃家和(右二)於10月8日接待由日本兵庫縣政府駐香港經濟交流辦事所所長新井達廣(左二)率領一行2人代表團。

Mr Arai Tatsuhiko (2nd from left), Director of Hyogo Business & Tourism Centre, led a 2-member delegation to visit the CMA on 8 October and was received by CMA Executive Committee Member Mr Simon Wong (2nd from right).



本會副會長徐炳光(前排右五)於10月15日接待由黑龍江省商務廳廳長孟祥君(前排左三)率領一行7人代表團。

Mr Meng Xiangjun (3rd from left, front row), Director General of Department of Commerce of Heilongjiang Province, led a 7-member delegation to visit the CMA on 15 October and was received by CMA Vice President Dr Edward Tsui (5th from right, front row).



武漢市委統戰部部長張學忙(左六)率領一行5人代表團於10月16日蒞會訪問,由本會會長施榮懷(中)、副會長吳永嘉(左五)、名譽會長蔡德河(右六)、行政總裁梁世華(右一)及會董等接待。

Mr Zhang Xuemang (6th from left), President of The United Front Work Department of Wuhan Municipal Committee of the CPC, led a 5-member delegation to visit the CMA on 16 October and was received by CMA President Mr Irons Sze (centre); Vice President Mr Jimmy Ng (5th from left); Honorary President Mr Choy Tak Ho (6th from right); Chief Executive Officer Mr Paul Leung (1st from right); and General Committee members.

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人 / 電話及傳真 Contact Person / Tel & Fax
------------	-------------	-------------	-------------------	--

01.11.2012	「如何與下屬進行有效的年終評核面談？」工作坊	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
------------	------------------------	--	--------------------------------	---

內容: (1) 適合的開場白、聆聽以表現關懷 (2) 運用不同形式的問題去探討進步的方法 (3) 學習適當地掌控時間, 以減低壓力 (4) 運用讚賞, 作為訂立工作表現的標準 (5) 學習對弱項的回應, 從探討中協助同事找出改進表現的方法 (6) 發掘個人潛能, 尤其為 YZ 世代同事, 譜出事業路線圖, 作為人才挽留的其中一種工具 (7) 運用有效的說服技巧 (8) 令同事們感受到公司對於發展人力資源和個別員工的遠見

02-03.11.2012	「企業應對中國海關稽查方案」工作坊	廠商會大廈 27樓會議廳 27/F, Conference Hall, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
---------------	-------------------	---	--------------------------------	---

內容: (1) 海關對企業的監管 (2) 認識海關的稽查工作 (3) 違規、走私行為及走私罪的構成 (4) 海關下廠檢查企業帳簿的方法 (5) 海關對一般貿易企業的稽查 (6) 海關對加工業務企業的稽查 (7) 「一個中心, 兩個為本, 三個基點」 (8) 設備模具使用及海關估價 (9) 海關「三查合一」 (10) 海關「三查合一」庫存盤點 (11) 海關引入仲介機構參與保稅稽查 (12) 海關與稅務轉讓定價稽查的比較 (13) 案例分析

19-23.11.2012	國際航協危險品	荔枝角 838 號勵豐中心 16樓 1601 室 Room 1601, 16/F, Laford Centre 838 Road, Cheung Sha Wan Kowloon, Hong Kong	香港付貨人委員會 The Hong Kong Shippers' Council	沈小姐 Ms Shum ☎: 2834 0010 ☎: 2891 9787 ✉: czarina@hkshippers.org.hk 🌐: http://www.hkshippers.org.hk
---------------	---------	--	--	---

內容: (1) 國際航空運輸協會危險品及國際民航組織技術指引簡介 (2) 有關運輸危險品的政府規例 (3) 危險品的分類及規限、相關文件、包裝指示、規格及標籤要求 (4) 危險品處理、入倉及貯存 (5) 托運人、貨運代理和承運人的責任 (6) 危險貨物的安全 (7) 乘客和機組人員 (8) 限制 (9) 分別隱藏的危險品 (10) 國家和營運商的不同要求 (11) 特別規定、包裝、商標和標籤 (12) 托運人的聲明和有關文件 (13) 驗收的程序 (14) 儲存和載入程序 (15) 通知機長 (16) 應急響應 (17) 案例分享和筆試

27.11.2012	「如何成為出色的高層領導」工作坊	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
------------	------------------	--	--------------------------------	---

內容: (1) 何謂高層 (2) 高層的角色 (3) 常見的管理與領導問題 (4) 高層所需的技能 (5) 帶領團隊突破自身的限制而持續增長

掌握知識 贏商機

Learning Business Opportunities

中心簡介

廠商會屬下之營商智庫

廠商會培訓中心乃香港中華廠商聯合會(廠商會)屬下之專責培訓機構, 旨在提供全面而優質的培訓服務, 促進會員及香港業界提升營商技能和管理水準。

我們的承諾

無微不至, 助您踏上「贏」商之路

- ~ 緊貼業界需求
- ~ 實務為本
- ~ 師資強大
- ~ 設施完備

服務範疇

多元化、多樣化、一站式

- ~ 定期舉行各類主題會議、研討會、午餐會、專題講座、資訊講座、經驗分享及意見交流座談會
- ~ 推出大量實務工作坊、系列培訓課程和證書課程
- ~ 策劃及承辦新技術、產品推介及業務推廣活動
- ~ 提供設身訂造之企業內部培訓和企業管理顧問服務
- ~ 組織各類營商環境考察團、市場研習和實地觀摩活動
- ~ 推介和傳播營商資訊

特色課程 / 服務

創意、優質、時效

1. 中國營商實務培訓課程
2. 政府「持續進修基金」資助課程
(中國加工貿易業務管理證書課程、生產型外資企業稅務實務證書課程、中國勞動人事管理實務及分析證書課程)
3. 品牌管理課程
4. 中小企業管理培訓課程
5. 質量技能提升課程
6. 管理技能提升課程
7. 業務推廣輔助服務
8. 企業顧問服務

廠商會培訓中心

中環干諾道中64號廠商會大廈6樓(中環地鐵站A出口)
電話: 2542 8635 / 2542 8691
傳真: 3421 1092 / 2815 4836
電郵: training@cma.org.hk 網址: www.cma.org.hk



「廈門香港品牌節」系列活動

廈門·香港
品牌節



獲香港特區政府「發展品牌、升級轉型及拓展內銷市場的專項基金（機構支援計劃）」資助，香港品牌發展局及香港中華廠商聯合會合辦「廈門香港品牌節」系列活動，並由廠商會展覽服務有限公司承辦；透過產品展示、商貿配對、舞台表演節目、路演宣傳、問卷調查及分享會，協助香港品牌進軍閩南市場，拓展龐大的商機。

企業參與活動

企業可透過以下免費活動推廣原創品牌，接洽內地分銷商，把握內銷市場的商機。

現正
接受報名
費用全免

1.「品牌香港·時尚廊」

「品牌香港·時尚廊」特設於「2013 香港時尚產品博覽·福建廈門工展會」之內，展示富有代表性的香港品牌，以彰顯香港品牌的優越形象和最新風貌。

日期：2013 年 4 月 30 日至 5 月 5 日（共 6 天）

地點：廈門國際會展中心 M 館
（福建省廈門市思明區會展路 198 號）

時尚廊主題：時尚、優質生活

產品類別：服裝及配飾，珠寶鐘錶，生活用品及精品，家用電器及電子產品，食品，中藥、保健品及美容產品，兒童用品

服務類別：零售及批發，酒店及餐飲，金融及商貿支援服務，旅遊及休閒，設計及創意，專業服務；其他

名額：100 個香港品牌

截止報名日期：2012 年 12 月 31 日

2.「商貿配對交流會」2013 年 4 月 30 日於廈門舉行

安排閩南地區的內地分銷商及相關行業代表與香港品牌企業會面，進行業務洽談和商貿配對。

3.「進軍閩南市場分享會」2013 年 6 月中旬於香港舉行

由專家及業界代表分享內銷實戰經驗，並公布廈門消費模式調查結果。

主辦機構：



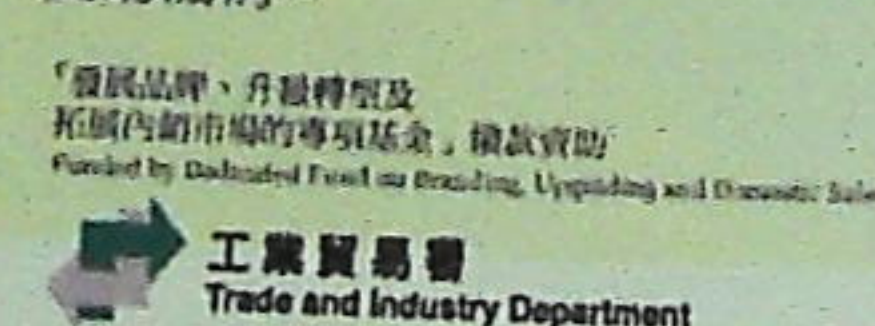
合辦機構：



執行機構：



資助機構：



全力支持：



免費聲明：「舉辦「廈門香港品牌節」系列活動以協助香港品牌拓展閩南市場，項目由香港品牌發展局主辦，香港中華廠商聯合會合辦；香港中華廠商聯合會展覽服務有限公司擔任執行機構，並獲香港特別行政區政府工業貿易署「發展品牌、升級轉型及拓展內銷市場的專項基金（機構支援計劃）」撥款資助。在此刊物上／活動內（或項目小組成員）表達的任何意見、研究成果、結論或建議，並不代表香港特別行政區政府、工業貿易署或中小企業發展支援基金及發展品牌、升級轉型及拓展內銷市場的專項基金（機構支援計劃）評審委員會的觀點。」

致：廠商會展覽服務有限公司（傳真：3583 2532）

AME9

「廈門香港品牌節」系列活動參加回條

公司名稱：_____
業務性質：_____
品牌名稱：_____
聯絡人：_____
電子郵箱：_____
電話：_____
產品／服務類別：_____
職銜：_____
公司網址：_____
傳真：_____
日期：_____

有興趣參與以下項目：

- ☐ 「品牌香港·時尚廊」
- ☐ 「商貿配對交流會」
- ☐ 「進軍閩南市場分享會」